



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

Gabinete do Chefe do Executivo:

第47/2001號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九二八年六月十六日於日內瓦簽署的國際勞工組織第26號《制定最低工資確定辦法公約》的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書 5612

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2001, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção n.º 26 da Organização Internacional do Trabalho, sobre os Métodos de Fixação de Salários Mínimos, adoptada em Genebra, em 16 de Junho de 1928. 5612

第48/2001號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九二九年六月二十一日於日內瓦簽署的國際勞工組織第27號《航運的重大包裹標明重量公約》的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書 5613

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2001, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção n.º 27 da Organização Internacional do Trabalho, sobre a Indicação do Peso nos Grandes Volumes Transportados em Barco, adoptada em Genebra, em 21 de Junho de 1929. 5613

第49/2001號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九三零年六月二十八日於日內瓦簽署的國際勞工組織第29號《強迫勞動公約》的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	5614	Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2001, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção n.º 29 da Organização Internacional do Trabalho, sobre o Trabalho Forçado ou Obrigatório, adoptada em Genebra, em 28 de Junho de 1930.	5614
第50/2001號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九四六年六月二十七日於西雅圖簽署的國際勞工組織第68號《船上海員食物和伙食供應公約》的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	5616	Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2001, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção n.º 68 da Organização Internacional do Trabalho, sobre Alimentação e Serviço de Mesa a Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946.	5616
第51/2001號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九四六年六月二十七日於西雅圖簽署的國際勞工組織第69號《船上廚師證書公約》的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	5617	Aviso do Chefe do Executivo n.º 51/2001, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção n.º 69 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Diploma de Aptidão Profissional dos Cozinheiros de Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946.	5617
第52/2001號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國作為一九四六年六月二十九日於西雅圖簽署的國際勞工組織第73號《海員體檢公約》的締約國作出的有關將該公約繼續適用於澳門特別行政區的通知書	5619	Aviso do Chefe do Executivo n.º 52/2001, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção n.º 73 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Exame Médico dos Trabalhadores Marítimos, adoptada em Seattle, em 29 de Junho de 1946.	5619
批示摘錄一份	5620	Extracto de despacho.	5620
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第61/2001號經濟財政司司長批示，續任退休基金會行政委員會主席	5621	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 61/2001, que renova a nomeação da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões.	5621
第62/2001號經濟財政司司長批示，續任退休基金會行政委員會副主席	5621	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2001, que renova a nomeação da vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões.	5621
第63/2001號經濟財政司司長批示，續任勞工暨就業局局長	5621	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2001, que renova a nomeação do director dos Serviços de Trabalho e Emprego.	5621
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第97/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關購置一艘消防快艇的合同的簽署人	5622	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2001, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de aquisição de uma lanca de combate de incêndio.	5622
更正書一份	5622	Rectificação.	5622
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份	5623	Extracto de despacho.	5623
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份	5623	Extractos de despachos.	5623
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄一份	5623	Extracto de despacho.	5623

法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份	5624	Extracto de despacho	5624
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	5624	Extracto de despacho	5624
臨時澳門市政局：		Câmara Municipal de Macau Provisória:	
決議摘錄一份	5625	Extracto de deliberação	5625
批示摘錄數份	5625	Extractos de despachos	5625
聲明書一份	5626	Declaração	5626
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	5629	Extractos de despachos	5629
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	5631	Declarações	5631
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	5640	Extractos de despachos	5640
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	5641	Extractos de despachos	5641
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	5642	Extracto de despacho	5642
水警稽查局：		Polícia Marítima e Fiscal:	
批示摘錄一份	5642	Extracto de despacho	5642
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5642	Extractos de despachos	5642
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	5644	Extractos de despachos	5644
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	5645	Extractos de despachos	5645
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄一份	5646	Extracto de despacho	5646
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5647	Extractos de despachos	5647
二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：		Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005:	
批示摘錄一份	5647	Extracto de despacho	5647
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份	5647	Extractos de despachos	5647
更正書一份	5649	Rectificação	5649
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans- portes:	
批示摘錄一份	5649	Extracto de despacho	5649
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	5650	Extracto de despacho	5650

房屋局：

批示摘錄一份 5650

政府機關通告及公告**行政暨公職局佈告：**

為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5651

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級資訊技術員
三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升
開考的准考人臨時名單 5651

臨時澳門市政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺
及一等文員兩缺，以有限制方式進行普通晉升
開考的准考人臨時名單 5652

通告一則，為填補一等翻譯兩缺，以文件審閱及
有限制方式進行的普通晉升開考 5652

通告一則，為填補一等助理技術員一缺，以文件
審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 5654

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺
及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方
式進行普通晉升開考的通告 5655

財政局佈告：

為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5656

公告一則，關於租賃柏嘉停車場二十二間商舖的
公開招標 5657

公告一則，關於租賃南灣湖E區十四間商舖的公
開招標 5657

勞工暨就業局佈告：

為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5658

博彩監察暨協調局佈告：

為填補首席督察兩缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 5659

澳門保安部隊事務局佈告：

二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練
班的體格檢驗名單 5660

二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練
班的投考人最後排名名單 5672

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 5650

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª
classe. 5651

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-
datos ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de três vagas
de técnico superior de informática de 1.ª classe. 5651

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos, de acesso, condicionados,
para o preenchimento de uma vaga de técnico auxi-
liar especialista e duas de primeiro-oficial. 5652

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, con-
dicionado, para o preenchimento de duas vagas de
intérprete-tradutor de 1.ª classe. 5652

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, con-
dicionado, para o preenchimento de uma vaga de
técnico auxiliar de 1.ª classe. 5654

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos
comuns, de acesso, documentais, condicionados, para
o preenchimento de uma vaga de técnico superior
principal e uma de oficial administrativo principal. 5655

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de quatro vagas de primeiro-oficial. 5656

Anúncio de consulta pública para arrendamento de 22
lojas do auto-silo «Ferreira do Amaral». 5657

Anúncio de consulta pública para arrendamento de 14
lojas da Baía da Praia Grande — Zona E. 5657

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª
classe. 5658

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de inspector principal. 5659

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista dos resultados da Junta de Recrutamento Territo-
rial, respeitante à inspecção sanitária dos candidatos
ao 2.º Turno/SST/Normal/Masculino/2001. 5660

Listas de ordenação final dos candidatos à prestação do
Serviço de Segurança Territorial 2.º Turno/SST/
Normal/Masculino/2001. 5672

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺、一等高級技術員兩缺、特級助理技術員兩缺、一等助理技術員四缺及二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5688

澳門大學佈告：

將若干權限轉授予人事處處長 5689

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於鄰近青洲的港務局新設施的公開招標競投 5690

港務局佈告：

為填補一等助理技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5691

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5692

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5692

公證署公告及其他公告**Instituto Cultural:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, duas de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico auxiliar especialista, quatro de técnico auxiliar de 1.ª classe e uma de segundo-oficial. 5688

Universidade de Macau:

Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Pessoal. 5689

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada de novas instalações da Capitania dos Portos junto à Ilha Verde. 5690

Capitania dos Portos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. 5691

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 5692

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal. 5692

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第47/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2001

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月二十日通知作為一九二八年六月十六日於日內瓦簽署的國際勞工組織第26號《制定最低工資確定辦法公約》保管實體之國際勞工局局長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零一年十月三日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 20 de Outubro de 1999, o Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho, na sua qualidade de depositário da Convenção n.º 26 da Organização Internacional do Trabalho, sobre os Métodos de Fixação de Salários Mínimos, adoptada em Genebra, em 16 de Junho de 1928, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 3 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九八四年七月十一日通知承認的一九二八年《制定最低工資確定辦法公約》（第26號）（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention concerning the Creation of Minimum Wage-fixing Machinery (No. 26), 1928, (hereinafter referred to as the «Convention»), to which the Government of the People's Republic of China acceded on 11 July 1984, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada a 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, com efeito a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre os Métodos de Fixação de Salários Mínimos (n.º 26), 1928, (de ora em diante designada por «Convenção»), a que o Governo da República Popular da China aderiu em 11 de Julho de 1984, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第 48/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月二十日通知作為一九二九年六月二十一日於日內瓦簽署的國際勞工組織第27號《航運的重大包裹標明重量公約》保管實體之國際勞工局局長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零一年十月三日發佈。

行政長官 何厚鐸

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 20 de Outubro de 1999, o Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho, na sua qualidade de depositário da Convenção n.º 27 da Organização Internacional do Trabalho, sobre a Indicação do Peso nos Grandes Volumes Transportados em Barco, adoptada em Genebra, em 21 de Junho de 1929, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 3 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九八四年七月十一日通知承認的一九二九年《航運的重大包裹標明重量公約》（第27號）（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention concerning the Marking of the Weight on Heavy Packages Transported by Vessels (No. 27), 1929, (hereinafter referred to as the «Convention»), to which the Government of the People's Republic of China acceded on 11 July 1984, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada a 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, com efeito a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre a Indicação do Peso nos Grandes Volumes Transportados em Barco (n.º 27), 1929, (de ora em diante designada por «Convenção»), a que o Governo da República Popular da China aderiu em 11 de Julho de 1984, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第 49/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月二十日通知作為一九三零年六月二十八日於日內瓦簽署的國際勞工組織第29號《強迫勞動公約》保管實體之國際勞工局局長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零一年十月三日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 49/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 20 de Outubro de 1999, o Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho, na sua qualidade de depositário da Convenção n.º 29 da Organização Internacional do Trabalho, sobre o Trabalho Forçado ou Obrigatório, adoptada em Genebra, em 28 de Junho de 1930, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 3 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九三零年六月二十八日訂於日內瓦的《強迫勞動公約》(第29號)(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起，繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention concerning Forced or Compulsory Labor (No. 29), adopted at Geneva on 28 June 1930 (hereinafter referred to as the «Convention»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supra citados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre o Trabalho Forçado ou Obrigatório (n.º 29), adoptada em Genebra em 28 de Junho de 1930 (de ora em diante designada por «Convenção»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第 50/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十一月三日通知作為一九四六年六月二十七日於西雅圖簽署的國際勞工組織第68號《船上海員食物和伙食供應公約》保管實體之國際勞工局局長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零一年十月三日發佈。

行政長官 何厚鏵

Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 3 de Novembro de 1999, o Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho, na sua qualidade de depositário da Convenção n.º 68 da Organização Internacional do Trabalho, sobre Alimentação e Serviço de Mesa a Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 3 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九四六年六月二十七日訂於西雅圖的《船上海員食物和伙食供應公約》(第68號)(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起，繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), which was signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative

Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention concerning Food and Catering for Crews on board Ship (No. 68), adopted at Seattle on 27 June 1946 (hereinafter referred to as the «Convention»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), que foi assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supra citados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre Alimentação e Serviço de Mesa a Bordo (n.º 68), adoptada em Seattle em 27 de Junho de 1946 (de ora em diante designada por «Convenção»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)

第 51/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月二十日通知作為一九四六年六月二十七日於西雅圖簽署的國際勞工組織第 69 號《船上廚師證書公約》保管實體之國際勞工局局長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零一年十月三日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 51/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 20 de Outubro de 1999, o Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho, na sua qualidade de depositário da Convenção n.º 69 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Diploma de Aptidão Profissional dos Cozinheiros de Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 3 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九四六年六月二十七日訂於西雅圖的《船上廚師證書公約》(第69號)(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起，繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention concerning the Certification of Ships' Cooks (No. 69), adopted at Seattle on 27 June 1946 (hereinafter referred to as the «Convention»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supra citados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção relativa ao Diploma de Aptidão Profissional dos Cozinheiros de Bordo (n.º 69), adoptada em Seattle em 27 de Junho de 1946 (de ora em diante designada por «Convenção»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第 52/2001 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月二十日通知作為一九四六年六月二十九日於西雅圖簽署的國際勞工組織第73號《海員體檢公約》保管實體之國際勞工局局長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零一年十月三日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 52/2001

Considerando que a República Popular da China notificou, em 20 de Outubro de 1999, o Director Geral da Repartição Internacional do Trabalho, na sua qualidade de depositário da Convenção n.º 73 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Exame Médico dos Trabalhadores Marítimos, adoptada em Seattle, em 29 de Junho de 1946, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 3 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九四六年六月二十九日訂於西雅圖的《海員體檢公約》(第73號)(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起，繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the above provisions, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention concerning the Medical Examination of Seafarers (No. 73), adopted at Seattle on 29 June 1946 (hereinafter referred to as the «Convention»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, e no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que a República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supra citados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção relativa ao Exame Médico dos Trabalhadores Marítimos (n.º 73), adoptada em Seattle em 29 de Junho de 1946 (de ora em diante designada por «Convenção»), actualmente aplicável em Macau, continuar-se-á a aplicar na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

批示摘錄

透過辦公室主任分別於二零零一年九月十四日、十二日及十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，Angela Wong、許文英及 Lurdes Maria da Luz 在政府總部輔助部門分別擔任第一職階二等技術員、第三職階首席技術輔導員及第三職階特級助理技術員職務的編制外合同，各自二零零一年十二月一日、十月二日及十一月二十九日起續期一年。

二零零一年十月十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Extracto de despacho

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14, 12 e 18 de Setembro de 2001, respectivamente:

Angela Wong, Paula Hui aliás Hui Man Ieng e Lurdes Maria da Luz — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, adjunto-técnico principal e técnica auxiliar especialista, ambas do 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro, 2 de Outubro e 29 de Novembro de 2001, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Outubro de 2001.

— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 61/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 61/2001

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權以及第12/2000號行政命令授予的權限，並根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款 d) 項和第六條第一款至第四款規定，以及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos da alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º, e dos n.ºs 1 a 4 do artigo 6.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, em conjugação com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

以定期委任方式續任劉婉婷學士為退休基金會行政委員會主席，為期一年，自二零零一年十二月一日起。

É renovada a nomeação em comissão de serviço da licenciada Lau Un Teng aliás Winnie Lau, para exercer funções de presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

二零零一年九月二十五日

25 de Setembro de 2001.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 62/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 62/2001

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權以及第12/2000號行政命令授予的權限，並根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款 d) 項和第六條第一款至第四款規定，以及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos da alínea d) do n.º 2 do artigo 3.º, e dos n.ºs 1 a 4 do artigo 6.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, em conjugação com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

以定期委任方式續任 Ermelinda Maria da Conceição Xavier 學士為退休基金會行政委員會副主席，為期一年，自二零零一年十二月一日起。

É renovada a nomeação em comissão de serviço da licenciada Ermelinda Maria da Conceição Xavier, para exercer funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

二零零一年九月二十五日

25 de Setembro de 2001.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 63/2001 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 63/2001

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權以及第12/2000號行政命令授予的權限，並根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

以定期委任方式續任孫家雄博士擔任勞工暨就業局局長之職務，為期一年，自二零零二年一月一日起。

二零零一年九月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年十月十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

É renovada a nomeação em comissão de serviço de dr. Shuen Ka Hung, no cargo de director dos Serviços de Trabalho e Emprego, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

25 de Setembro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 10 de Outubro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

第97/2001號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第(一)、第(二)及第(五)項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與美倫行/Agência Comercial Milano 簽訂有關購置一艘消防快艇的合同。

二零零一年十月三日

運輸工務司司長 歐文龍

更正

鑑於在七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈之第56/2001號運輸工務司司長批示有不正確處，故作出更正：

原文為：“…與MV, Limitada — Atelier de Arquitectura e Planeamento/ 保益亞洲顧問有限公司簽訂…”

更正為：“…與MV, Limitada — Atelier de Arquitectura Manuel Vicente, Projectistas e Consultores, Limitada/ 保益亞洲顧問有限公司簽訂…”

二零零一年十月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 97/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de uma lancha de combate de incêndio, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Agência Comercial Milano».

3 de Outubro de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30/2001, II Série, de 25 de Julho, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... a celebrar com as empresas MV, Limitada — Atelier de Arquitectura e Planeamento/Profabril Asiaconsult, Limitada.»

deve ler-se: «... a celebrar com as empresas MV, Limitada — Atelier de Arquitectura Manuel Vicente, Projectistas e Consultores, Limitada/Profabril Asiaconsult, Limitada.»

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長二零零一年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用司法警察局第二職階一等翻譯陳現倫及第一職階二等文員黎影萍，自二零零一年九月二十四日起在警察總局分別擔任第一職階首席翻譯及第一職階一等文員職務，分別為期一年及半年。

二零零一年九月二十六日於警察總局

總局局長 白英偉警務總監

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零零一年六月一日及九月十日所作出的批示：

Ângela Silveira de Souza 及盧少蘭——根據第 13/1999 號行政法規第六條第一款（五）項、第十一條第二款及第十九條第四款之規定，以定期委任方式委任為本辦公室秘書，為期一年，分別由二零零一年七月七日及九月十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零一年九月二十四日作出的批示：

Maria da Graça Freire Machado ——為本辦公室第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零一年十月一日起生效。

二零零一年十月三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

行政暨公職局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零一年八月二日批示及同年九月十九日行政法務司司長批示追認：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2001:

Licenciado Chin Yin Lun, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, e Lai Ieng Peng, segundo-oficial, 1.º escalão, ambos da PJ — requisitados como intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, e primeiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano e seis meses, respectivamente, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2001.

Serviços de Polícia Unitários, aos 26 de Setembro de 2001. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*, superintendente-geral.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 1 de Junho e 10 de Setembro de 2001, respectivamente:

Ângela Silveira de Souza e Lo Sio Lan — nomeadas, em comissão de serviço, secretárias pessoais deste Gabinete, pelo período de um ano, com início em 7 de Julho e 10 de Setembro de 2001, respectivamente, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 5), 11.º, n.º 2, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Setembro de 2001:

Maria da Graça Freire Machado, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Gabinete do Procurador, aos 3 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extracto de despacho**

Por despachos da signatária, de 2 de Agosto de 2001, ratificados por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Setembro do mesmo ano:

Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro, Yolanda Lau Chan e Mok Kit Va, técnicos superiores de 2.ª

號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三的 Vera Helena Boa-Nova e Moreira dos Santos Ferreira Ribeiro、Yolanda Lau Chan 及莫傑華，第二職階二等高級技術員，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員。

二零零一年九月二十六日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年九月二十日作出的批示：

應私人公證員 Paulo Ramalho Gonçalves 學士的要求，並根據十一月一日第 66/99/M 號法令第二十三條的規定，中止其私人公證員執照。

二零零一年九月二十七日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零一年九月七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，在二零零一年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登的評核成績中排名第一的本局第二職階一等高級技術員陳海帆，獲以超額狀況委任為本局第一職階首席高級技術員。

二零零一年九月二十八日於身份證明局

局長 黎英杰

classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lidia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2001:

Licenciado Paulo Ramalho Gonçalves, notário privado — suspensão, a seu pedido, a licença de notário privado, nos termos do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Setembro de 2001:

Licenciada Chan Hoi Fan, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificada em primeiro lugar, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 33/2001, II Série, de 15 de Agosto — nomeada, em situação de supranumerária, técnica superior principal, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

決議摘錄

Extracto de deliberação

按市政執委會於二零零一年八月三十一日會議上所作決議的規定：

Por deliberações camarárias, na sessão realizada em 31 de Agosto de 2001:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令附表第三九職層第一職等的規定，有關考試中皆為唯一合格應考人的黃緯庭學士及羅景懷學士，獲臨時委任為本局人員編制內第一職階二等高級技術員。

Licenciados Vong Wai Ting e Lo Keng Wai, únicos classificados nos respectivos concursos — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e mapa 3, nível 9, grau 1, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

批示摘錄

Extractos de despachos

按全職委員於二零零一年九月十三日作出，並於同年同月十四日提交市政執委會會議的批示：

Por despachos do vcreador a tempo inteiro, de 13 de Setembro de 2001, presentes na sessão camarária de 14 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令所作修改的規定，環保暨綠化部編制外合約制度員工，陳國樑學士及張稔學士，獲准修改有關合約的第三條，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸455點，自二零零一年九月十三日起生效。

Licenciados Chan Kwok Leung Andy e Cheong Lon, contratados além do quadro, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2001.

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，公共街道暨基本設施部第二職階首席技術輔導員李炳燊，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零一年十月六日起生效。

Lei Peng San, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, dos SVPI — renovado o contrato além do quadro com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2001.

按主席於二零零一年九月十四日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

Por despacho do presidente, de 14 de Setembro de 2001, presente na sessão camarária na mesma data:

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，文化暨康體部第二職階二等高級技術員 Isabel Alexandra Gomes de Carvalho 學士，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零一年十月八日起生效。

Licenciada Isabel Alexandra Gomes de Carvalho, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SRC — renovado o contrato além do quadro com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2001.

二零零一年十月十日於臨時澳門市政局

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 10 de Outubro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

市政副局長 李思豪

聲明

Declaração

二零零一財政年度本身預算——第二次預算修改

2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do ano 2001

茲聲明根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第一、第二及第四款和第二十二條第二款 a) 項及 b) 項之規定及按照二零零一年九月二十五日市議會決議，三月十三日第 59/2001 號行政長官批示所核准之臨時澳門市政局本身預算之支出表修改如下：

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, de 25 de Setembro de 2001, a tabela da despesa do orçamento privativo da Câmara Municipal de Macau Provisória, aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2001, de 13 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
	經常性支出	Despesas correntes		
<i>01-00-00-00-00</i>	第一章	CAPÍTULO I		
	人員	Pessoal		
01-01-00-00-00	固定及長期薪酬	Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員	Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-01-00	薪俸或報酬	Vencimentos ou honorários		
01-01-01-01-02	委任人員	Pessoal de nomeação		2,260,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		
01-01-01-02-02	委任人員	Pessoal de nomeação		17,000.00
01-01-02-00-00	編制外人員	Pessoal além do quadro		
01-01-02-01-00	薪酬	Remunerações		3,494,959.90
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		16,000.00
01-01-03-00-00	各類人員報酬	Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01-00	薪酬	Remunerações		475,000.00
01-01-04-00-00	編制內人員工資	Salários do pessoal do quadro		
01-01-04-01-00	工資	Salários	1,700,000.00	
01-01-05-00-00	散位人員工資	Salários do pessoal eventual		
01-01-05-01-00	工資	Salários	580,000.00	
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		2,200.00
01-01-07-00-00	固定及長期賞金	Gratificações certas e permanentes		130,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias		340,000.00
01-02-00-00-00	附加薪酬	Remunerações acessórias		
01-02-04-00-00	錯算津貼	Abono para falhas	30,000.00	
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	1,680,000.00	
01-02-08-00-00	膳食及住宿—現款	Alimentação e alojamento — Numerário	20,000.00	

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
01-03-00-00-00	物料津貼	Abonos em espécie		
01-03-03-00-00	個人服裝及用品—物料	Vestuário e artigos pessoais — Espécie		40,000.00
01-05-00-00-00	員工福利	Previdência social		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	920,000.00	
01-06-00-00-00	負擔補償	Compensação de encargos		
01-06-01-00-00	膳食及住宿—負擔補償	Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		145,000.00
01-06-03-00-00	公幹—負擔補償	Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		50,000.00
02-00-00-00-00	第二章 資產及服務	CAPÍTULO II Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用資產	Bens duradouros		
02-01-03-00-00	間隔及住宿設備的物料	Material de aquartelamento e alojamento	20,000.00	
02-01-05-00-00	工廠、工場及化驗所的物料	Material fabril, oficial e de laboratório		195,000.00
02-01-06-00-00	紀念及代表性物品	Material honorífico e de representação		50,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用資產	Outros bens duradouros		
02-01-08-00-02	攝影器材	Material fotográfico		38,000.00
02-01-08-00-03	市政泳池使用物料	Material para as Piscinas Municipais	30,000.00	
02-01-08-00-04	其他耐用資產—雜項	Outros bens duradouros — Diversos		37,000.00
02-02-00-00-00	非耐用資產	Bens não duradouros		
02-02-01-00-00	原料及附屬物	Matérias-primas e subsidiárias		280,000.00
02-02-04-00-00	辦公室用品	Consumos de secretaria		683,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用資產	Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-01	清潔用品	Material de limpeza		60,000.00
02-02-07-00-08	其他	Diversos		114,000.00
02-03-00-00-00	承包服務	Aquisição de serviços		
02-03-01-00-00	資產的保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	976,000.00	
02-03-02-00-00	設施的負擔	Encargos das instalações		
02-03-02-02-00	設施的其他負擔	Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-02	清潔費	Limpeza		545,000.00
02-03-02-02-03	保安費	Segurança		195,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃	Locação de bens		
02-03-04-00-01	動產	Móveis	95,000.00	
02-03-04-00-02	不動產	Imóveis		330,000.00

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
02-03-05-00-00	運輸及通訊	Transportes e comunicações		
02-03-05-02-00	其他原因的交通費	Transportes por outros motivos		266,000.00
02-03-06-00-00	交際費	Representação		100,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳費	Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-04	其他	Diversos	110,000.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	計劃的制定	Elaboração de projectos		194,000.00
02-03-08-00-02	其他工作	Outros trabalhos		1,565,000.00
02-03-09-00-00	未指定項目之負擔	Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	市政泳池運作負擔	Encargos com o funcionamento das Piscinas Municipais	280,000.00	
02-03-09-00-02	文化及康樂活動—展覽	Actividades culturais e recreativas — Exposições		750,000.00
02-03-09-00-03	文化及康樂活動—其他	Actividades culturais e recreativas — Outras		534,600.00
02-03-09-00-06	公廁運作負擔	Encargos com o funcionamento de sanitários públicos		400,000.00
02-03-09-00-07	其他負擔	Outros encargos	140,000.00	
02-03-09-00-08	選舉活動之負擔	Encargos decorrentes de actos eleitorais	1,200,000.00	
04-00-00-00-00	第四章 經常性轉移	CAPÍTULO IV Transferências correntes		
04-02-00-00-00	私人機構	Instituições particulares		
04-02-00-00-03	其他機構	Outras instituições		200,000.00
05-00-00-00-00	第五章 其他經常性支出	CAPÍTULO V Outras despesas correntes		
05-02-00-00-00	保險費	Seguros		
05-02-00-00-01	民事責任	Responsabilidade civil	76,000.00	
05-02-01-00-00	人員	Pessoal	20,000.00	
05-02-02-00-00	設備費	Material	68,000.00	
05-02-03-00-00	不動產	Imóveis	59,000.00	
05-02-04-00-00	車輛	Viaturas		
05-02-04-00-01	車輛	Veículos	100,000.00	
05-03-00-00-00	退還	Restituições		20,000.00
05-04-00-00-00	雜項	Diversas		
05-04-00-00-02	備用金	Dotação provisional	7,442,759.90	
05-04-00-00-14	社會保障基金	Fundo de Segurança Social	133,000.00	

項目 Código	名稱	Designação	支出 Despesas	
			抽調 Desdotação	增加撥款 Reforço
	資本支出	Despesas de capital		
07-00-00-00-00	第七章	CAPÍTULO VII		
	投資	Investimentos		
07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		
07-03-00-00-01	市政樓宇的保養及改良	Conservação e melhoramentos em edifícios municipais		250,000.00
07-04-00-00-00	道路和橋樑	Estradas e pontes		
07-04-00-00-01	街道的重建及保養	Reconstrução e manutenção de arruamentos		750,000.00
07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas		
07-06-00-00-01	市政花園及公園之保養及改良	Con. e melhoramentos em jardins e parques municipais		300,000.00
07-06-00-00-08	改善下水道系統	Melhoramento do sistema de esgotos		400,000.00
07-06-00-00-09	其他	Diversas		303,000.00
07-10-00-00-00	設備及機械	Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-06	資訊設備	Equipamento de informática		150,000.00
07-10-00-00-08	工程設備	Equipamento de obras		120,000.00
07-10-00-00-10	其他	Diversos	120,000.00	
	總數 Total		\$ 15,799,759.90	\$ 15,799,759.90

二零零一年九月二十八日於臨時澳門市政局

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 28 de Setembro de 2001. — O Presidente, José Luís de Sales Marques.

主席 麥健智

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零一年九月十日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2001:

陳鳳娟學士——自二零零一年十二月九日起，其定期委任獲續期二年，擔任本局行政暨財政處處長之職務。

Licenciada Chan Fong Kun — renovada a sua comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, pelo período de dois anos, a partir de 9 de Dezembro de 2001.

許雪麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零一年十一月一日

Hoi Sut Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級資訊督導員之職務。

Micaela Francesca Costa António — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條，轉為擔任第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為400，自二零零一年十一月一日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零一年九月十九日之批示：

按照二月八日第1/86/M號法律，並根據該法規第四條第一款c)項之規定，許可給予“全順手套製品廠有限公司”，所有人為“全順手套製品廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

所得補充稅削減百分之五十，為期一年，由二零零一年一月一日開始計算，徵稅客體是按照有關工業場所之生產部分而確定。

(是項刊登費用為MOP470.00)

二零零一年九月二十八日於經濟局

代局長 羅銳榮 (副局長代行)

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Micaela Francesca Costa António — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2001:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a concessão do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à «Fábrica de Luvas Tsuen Shun, Lda.», propriedade da sociedade «Fábrica de Luvas Tsuen Shun, Lda.», a saber:

— Redução de 50% do imposto complementar de rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 1 de Janeiro de 2001, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida fábrica.

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Setembro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declaraciones

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 09-01-03-00	共用開支 不定及未列明之開支 出資證券（新項目）	Despesas Comuns Despesas eventuais e não especificadas Títulos de participação (nova rubrica)	1,500,000.00 1,500,000.00	1,500,000.00 1,500,000.00	“18/09/2001 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 18/09/2001.”
總 額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 不定及未列明之開支	Despesas Comuns Despesas eventuais e não especificadas		600,000.00	“18/09/2001 之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 18/09/2001.”
15	00	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0	02-01-07-00 02-01-08-00 02-02-07-00 02-03-02-02 02-03-08-00	文化中心籌設委員會 辦事處設備 其他耐用物品 其他非耐用物品 設施之其他負擔 各項特別工作	Comissão Instaladora do Centro Cultural Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Outros bens não duradouros Outros encargos das instalações Trabalhos especiais diversos	50,000.00 50,000.00 50,000.00 600,000.00	50,000.00 50,000.00 50,000.00 700,000.00	
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組職 Orgán. 章Cap. 組 Div.	功能 Func.					
12	00	9-03-0	共用開支	Despesas Comuns			"18/09/2001 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/09/2001."
			備用撥款	Dotação provisional		133,785.00	
27	02		港務局 - 海軍博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			
		7-01-0	教育、文化及康樂用品	Materiai de educação, cultura e recreio	38,000.00		
		7-01-0	其他耐用用品	Outros bens duradouros	42,000.00		
		7-01-0	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	33,785.00		
		7-01-0	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	20,000.00		
總 額				Total		133,785.00	

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（副刊）的十二月十三日第13/2000號法律第十二條規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第十二章開支功能分類9-03-0經濟分類05-04-00-00-18，項目為“其他經常開支——雜項——立法會選舉執行開支”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no artigo 12.º da Lei n.º 13/2000, de 13 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 9-03-0 e económica 05-04-00-00-18 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Outras despesas correntes — Diversas — Despesas c/Realização Eleições p/Assembleia Legislativa, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-05-00	出席費	720,000.00		
01-02-10-00-05	各項補助 - 現金 - 其他		375,000.00	
02-01-08-00	其他耐用用品	65,000.00		
02-02-04-00	辦事處消耗	86,500.00		
02-02-07-00	其他非耐用用品	183,500.00		
02-03-01-00	資產之保養及利用		250,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔	38,000.00		
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		700,000.00	
02-03-07-00-01	電視及電台 - 廣告製作及廣播		100,000.00	
02-03-07-00-02	宣傳物品印製		216,600.00	
02-03-07-00-03	刊登公告		667,500.00	
02-03-07-00-04	其他宣傳物品	1,110,500.00		
02-03-09-00	未列明之負擔	105,600.00		
	總額	2,309,100.00	2,309,100.00	“19/09/2001 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19/09/2001.”

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組職 章 Cap. / 組 Div.	功能 Func.	分類 Económica		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alín.					
09	00	1-01-2	01-01-02-01	財政局	Direcção dos Serviços de Finanças	2,400,000.00		“21/09/2001 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 21/09/2001.”
		1-01-2	01-01-02-02	報酬	Remunerações		15,000.00	
		1-01-2	01-01-04-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		25,000.00	
		1-01-2	01-01-05-01	工資	Salários		75,000.00	
		1-01-2	01-01-05-02	工資獎金	Salários		20,000.00	
		1-01-2	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Prémio de antiguidade	25,000.00		
		1-01-2	01-01-09-00	聖誕津貼	Gratificações certas e permanentes	500,000.00		
		1-01-2	01-02-03-00	額外工作	Subsídio de Natal	1,500,000.00		
		1-01-2	01-02-04-00	錯算補助	Trabalho extraordinário	19,000.00		
		1-01-2	01-02-10-00	各項補助 - 現金 - 租賃津貼	Abono para falhas		100,000.00	
		1-01-2	01-05-01-00	家庭津貼	Abonos Diversos - Numerário - Subsídios para arrendamento		50,000.00	
		1-01-2	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Subsídio de família	400,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00	辦事處設備	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	120,000.00		
		1-01-2	02-01-08-00	其他耐用用品	Equipamento de secretaria	120,000.00		
		1-01-2	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Outros bens duradouros	5,000.00		
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Combustíveis e lubrificantes	400,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00	其他非耐用用品	Consumos de secretaria	50,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	資產之保養及利用	Outros bens não duradouros	80,000.00		
		1-01-2	02-03-02-01	電費	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02	設施之其他負擔	Energia eléctrica	50,000.00		
		1-01-2	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	590,000.00		
		1-01-2	02-03-06-00	稅捐之籌組 - 開展及稽查	Preparação, lançamento e fiscalização de contribuições e impostos	6,410,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	員工培訓	Formação de pessoal	50,000.00		
						12,919,000.00	285,000.00	

轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
12	00	1-01-2 9-03-0 9-03-0	02-02-04-00 05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 辦事處消耗 不定及未列明之開支 備用撥款	Despesas Comuns Consumos de secretaria Despesas eventuais e não especificadas Dotação provisional	12,919,000.00 2,000,000.00	285,000.00 2,000,000.00 12,634,000.00	
總 額					Total	14,919,000.00	14,919,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 Cap. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-02-03-00 01-06-03-01 02-02-07-00 02-03-02-01	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 薪俸或服務費 額外工作 啓程津貼 其他非耐用品 電費	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Vencimentos ou honorários Trabalho extraordinário Ajudas de custo de embarque Outros bens não duradouros Energia eléctrica	170,000.00 14,000.00 110,000.00	184,000.00 110,000.00	“29/09/2001之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, subst.ª, de 26/09/2001.”
總 額					Total	294,000.00	294,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	07	1-01-1 1-01-1	02-03-08-00 07-09-00-00		一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 各項特別工作 運輸物料	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Trabalhos especiais diversos Material de transporte	600,000.00 600,000.00	600,000.00 600,000.00	“21/09/2001之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 21/09/2001.”
總額						Total	600,000.00	600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
15	00	7-01-0 7-01-0	02-02-07-00 02-03-09-00	28	文化中心籌設委員會 其他非耐用物品 其他負擔	Comissão Instaladora do Centro Cultural Outros bens não duradouros Outros encargos	25,000.00 25,000.00	25,000.00 25,000.00	“26/09/2001之代局長批示” “Despacho da Exm. Sr. Directora dos Serviços, subst.º, de 26/09/2001.”
總額						Total	25,000.00	25,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap. 組	Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			功能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項	Alin.			
22	00				地球物理暨氣象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos			“27/09/2001 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, substª., de 27/09/2001.”
			7-04-0	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		14,000.00	
			7-04-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	5,000.00	62,000.00	
			7-04-0	01-01-05-01	工資	Salários		79,000.00	
			7-04-0	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		30,000.00	
			7-04-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias			
			7-04-0	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos	12,000.00		
			7-04-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência		50,000.00	
			1-02-1	01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	2,500.00		
			7-04-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de familia	25,000.00		
			7-04-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	135,000.00		
			7-04-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	5,000.00		
			7-04-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	2,000.00		
			7-04-0	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	5,000.00		
			7-04-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		11,400.00	
			7-04-0	02-02-07-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	64,000.00		
			7-04-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		10,500.00	
			7-04-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		15,000.00	
			7-04-0	02-03-06-00	招待費	Representação		3,200.00	
			7-04-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		20,000.00	
			7-04-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	39,600.00		
總 額							Total	295,100.00	295,100.00

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. / 組 Div.	分類 Orgán.	Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscricção	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
28	01	2-01-0	01-01-01-01	澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			“26/09/2001 之代局長批示” “Despacho da Exm ^a . Sr ^a . Directora dos Serviços, subst ^a ., de 26/09/2001.”
		2-01-0	01-01-05-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00	3,600,000.00	
		2-01-0	01-03-03-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000,000.00		
		2-01-0	01-05-01-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	2,000,000.00		
		2-01-0	01-06-03-03	家庭津貼	Subsidio de familia	500,000.00		
		2-01-0	02-01-02-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	140,837.00		
		2-01-0	02-01-03-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	353,000.00	179,750.00	
		2-01-0	02-01-04-00	宿舍及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento	20,000.00		
		2-01-0	02-01-06-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	788,500.00		
		2-01-0	02-01-07-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	411,107.00		
		2-01-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	350,000.00		
		2-01-0	02-02-02-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	300,000.00	1,331,016.00	
		2-01-0	02-03-01-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	250,000.00	852,678.00	
		2-01-0	02-03-07-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens			
		2-01-0	02-03-09-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda			
		2-01-0	05-02-01-00	未列明之負擔 人員	Encargos não especificados Pessoal			
		2-01-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas		250,000.00	
總 額						6,213,444.00	6,213,444.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職章 Cap. 組	Div.	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	編號 項Allin.					
29	01	7-07-0	01-01-02-01	勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços Remunerações Outros abonos - Compensação de encargos	320,000.00	190,000.00	“14/09/2001 之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 14/09/2001.”	
		7-07-0	01-06-03-03	報酬 其他補助 - 負擔補償					
		3-03-0	01-01-01-01	勞工暨就業局 - 職業培訓中心					
29	02	3-03-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional Vencimentos ou honorários Salários Gratificações variáveis ou eventuais Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos Outros abonos - Compensação de encargos	90,000.00	150,000.00		
		3-03-0	01-01-05-01	工資					
		3-03-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞					
		3-03-0	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償					
		3-03-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償			50,000.00		
總 額						410,000.00	410,000.00	410,000.00	

二零零一年九月二十六日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Setembro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chong Yi Man*.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年八月二十八日作出的批示：

根據第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零一年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中分別排名第一及第二的應考人一等高級技術員第二職階孔令彪和黃志偉，獲確定委任為本局人員編制首席高級技術員第一職階。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，林慶麟擔任本局研究處處長的定期委任自二零零一年十二月十三日起獲續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局首席行政文員第二職階歐陽文標擔任本局人事、一般行政事務暨檔案科科長的定期委任自二零零一年十二月十三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，張榮異在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於二等高級技術員第二職階的薪俸點455的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，梁瑞雯在本局擔任二等技術員第一職階職務的編制外合同自二零零一年十一月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，周祥保在本局擔任助理員第七職階職務的散位合同自二零零一年十一月二十三日起續期一年，薪俸點為160。

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員José Carlos dos Santos Bento da Silva及第二職階特級技術輔導

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Agosto de 2001:

Hung Ling Bui e Vong Chi Vai, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2001, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Lam Heng Lon — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos, destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2001.

Ao Ieong Man Pio, oficial administrativo principal, 2.^o escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Dezembro de 2001.

Cheong Weng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Leong Soi Man — renovado o contrato além do quadro como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, destes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Chao Cheong Pou aliás Tjiu Siong Pou — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 7.^o escalão, índice 160, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2001:

José Carlos dos Santos Bento da Silva e Kong Iun Choi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor e adjunto-técnico especialista, 3.^o e 2.^o escalão, índices 650 e 415, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

員鄭源才的編制外合同續期一年，薪俸點分別為 650 及 415，各自二零零一年十一月十九日及十一月十三日起生效。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 e 13 de Novembro de 2001, respectivamente.

二零零一年十月十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 10 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

退休基金會

批示摘錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年九月二十六日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員梁華坤，退休基金會會員編號 4136-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零一年九月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 210 點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零一年九月二十一日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同月二十五日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，現確定委任在二零零一年七月十八日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之晉升開考公告的合格應考人——陳楊智慧，為第一職階顧問高級技術員，梁佩雯及梁佩君，為第一職階首席技術輔導員，以填補附載於九月二十八日第 45/98/M 號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表內之職位。

二零零一年十月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro de 2001:

1. Leong Va Kuan, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 136-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Setembro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescido do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 21 de Setembro de 2001, homologados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 do mesmo mês e ano:

Chen Iceng Chi Vai, Leong Pui Man e Leong Pui Kuan, aprovadas nos concursos de acesso a que se refere o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho — nomeadas, definitivamente, técnica superior assessora e adjuntos-técnicos principais, todas do 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro.

Fundo de Pensões, aos 10 de Outubro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零一年九月二十日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，由二零零一年九月六日起，警員編號162821林志堅，在澳門保安部隊的組織範疇內，以定期委任方式，轉入澳門保安部隊事務局人員編制中，並處於附於編制狀況。

二零零一年九月二十五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

水警稽查局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年九月二十五日作出的批示：

鄧勇泉，本局人員編制第三職階一等警員，編號07921；根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項的規定，由二零零一年九月十七日起，轉為“附於編制”狀況。

二零零一年十月三日於水警稽查局指揮部

代局長 賴敏華副警務總監

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零一年八月二十八日之批示：

陳洪濤、陳培斌、蔡旺、鄭暉、程海麗、張錦輝、朱敏玲、范嘉儀、夏吉生、何衍宙、葉文輝、金宏、谷臻、李然、梁敏慧、李堅、莫天石、魏志成、柯慶建、彭蓬光、潘詠紅、戴華浩、謝文健、余育璇、黃忠陽、黃小梅、胡志行、龔斌、李君

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2001:

Lam Chi Kin, guarda n.º 162 821 — transita para o quadro de pessoal da DSFSM, na modalidade de nomeação em comissão de serviço no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», ao abrigo dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2001.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Setembro de 2001. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2001:

Tang Iong Chun, guarda de 1.ª classe n.º 07 921, 3.º escalão, desta Polícia — passou à situação de «adido ao quadro», ao abrigo do artigo 98.º, alínea c), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2001.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 3 de Outubro de 2001. — O Comandante, substituto, *Lai Man Wa*, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Agosto de 2001:

Chan Hong Tou, Chan Pui Pan, Chay Wang George, Cheng Fai, Cheng Hoi Lai, Cheung Kam Fai Peter, Chu Man Leng, Fan Ka I, Ha Kat Sang, Ho In Chao, Ip Man Fai, Jin Hong, Kok Chon, Lee Yan, Leong Man Wai, Li Kin, Mok Tin Seak, Ngai Chi Seng, O Heng Kin aliás Kuan Kheng Kian, Pang Fong Kuong, Pun Weng Hong, Tai Wa Hou, Tse Man Kin, U Iok Sun, Wong Chong Ieong, Wong Sio Mui, Wu Chi Hang, Kong Pan aliás Kong Sio Lon, Lei Kuan Iat, Shum Tai Chun, So Lap Chung, Wong Lai Cheng, Pang Sai Meng e Chan Hong Mou,

溢、岑大進、蘇立中、黃荔青、彭世明及陳鴻武為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零一年九月一日起獲續期壹年。

按照本人分別於二零零一年九月七日及九月二十日作出的批示：

陳嘉明學士及伍維倫學士 —— 本局編制外合同專科實習醫生，重新訂立之編制外合同，從二零零一年十月一日起生效，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

按照二零零一年九月十日及九月二十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

林莉 —— 應其要求，暫停第 M-1054 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

林巍 —— 獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0037。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

按代局長於二零零一年九月十一日之批示：

核准名稱為萬安藥房從事藥物業活動，牌照編號第 46 號以及其經營地點為澳門十月初五街 43 號地下，一樓及二樓，東主為曾旭明先生，居住於澳門雅廉訪大馬路 57 號越秀花園 34 樓 F 座。

(是項刊登費用為 MOP314.00)

按照本人於二零零一年九月二十四日作出的批示：

Carlos Alberto Ferreira Martins 於二零零一年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中唯一名次 —— 按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級技術員組別法律範疇第一職階一等高級技術員。

按本人於二零零一年九月二十五日之批示：

取消執照第 131 號及名稱為“廣澳”中藥房之藥業活動場所，持牌人為董敬明，總辦事處於澳門高士德大馬路 90 號寶安大廈二樓 B 座。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despachos do signatário, de 7 e 20 de Setembro de 2001, respectivamente:

Licenciados Chan Ka Ming e Ng Wai Lon, internos do internato complementar, contratados além do quadro — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes hospitalares, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 e 26 de Setembro de 2001, respectivamente:

Lam Lee — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1054.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lin Wei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0037.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do director, substituto, de 11 de Setembro de 2001:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia «Ma On», alvará n.º 46, com local de funcionamento na Rua Cinco de Outubro n.º 43, r/c, 1.º e 2.º andar, Macau, cuja titularidade pertence a Chang Iok Meng, residente na Avenida do Ouvidor Arriaga n.º 57, edifício Ut Sao Garden, 34.º andar-F, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do signatário, de 24 de Setembro de 2001:

Carlos Alberto Ferreira Martins, único classificado no concurso comum, documental, de acesso condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 36/2001, II Série, de 5 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de direito do grupo de pessoal técnico superior, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 25 de Setembro de 2001:

Cancelado o alvará n.º 131 ao estabelecimento de actividade farmacêutica à farmácia tradicional chinesa «Kong Ou», titular Tong Keng Meng, com local de funcionamento na Avenida de Horta e Costa n.º 90, edifício Pou On, 2.º andar-B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照二零零一年九月二十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳祖昆、吳強——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1063、M-1064。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零一年十月十日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Setembro de 2001:

Chan Chou Kuan e Ng Keong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1063 e M-1064.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 10 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零一年七月二十七日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

潘展波，第四職階熟練工人，薪俸點 180，由二零零一年十月二十九日開始生效；

岑燕薇、郭鳳月、譚維金、鍾鄭小薇及吳月興，第四職階助理員，薪俸點 130，分別由二零零一年九月三十日、九月二十六日、九月三十日、十月十四日及十月二日開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年八月二十八日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，羅艷芳、何燕霞及岑少薇之散位合同以附註方式獲續期一年及更改第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸點 130，首兩位自二零零一年十月六日及最後一位自二零零一年九月二十九日起開始生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同以附註方式獲續期及更改第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2001:

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Pun Chin Po, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 29 de Outubro de 2001;

Cecília Sam aliás Shum In May, Kok Fong Iut, Tam Wai Kam, Chong Cheang Sio Mei e Ung Iut Heng, auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 30, 26 e 30 de Setembro, e 14 e 2 de Outubro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Agosto de 2001:

Lo Im Fong, Suzana Ho aliás Ho In Ha, e Sam Sio Mei — renovados os contratos de assalariamento e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos para auxiliares, 4.º escalão, índice 130, por mais um ano, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro para os dois primeiros e 29 de Setembro de 2001, para o último.

Renovados os contratos além do quadro e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

梁慧琪學士，第一職階首席高級技術員，薪俸點 540，為期一年，由二零零一年十一月一日開始生效；

張碧月學士，第一職階一等高級技術員，薪俸點 485；楊秀姬學士、郭煥儀學士、李婉瑩學士及林慧芝學士，第二職階二等高級技術員，薪俸點 455；分別由二零零一年十月十六日、四日、四日、四日及九月二十七日開始至二零零二年八月三十一日結束；

趙文炎，第三職階特級助理技術員，薪俸點 330，為期一年，由二零零一年十一月一日開始生效。

按照本局代副局長二零零一年八月二十八日批示：

Ermínia Maria Correia，其散位合同以附註方式更改第三條款，為第六職階助理員，薪俸點 150，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，由二零零一年九月二十四日開始生效。

二零零一年十月十日於教育暨青年局

局長 韋思理

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年八月三十一日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用陳允在本局擔任澳門樂團藝術指導兼任首席，為期一年，自二零零一年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零一年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條規定，Belinda Fernanda Sen Coutinho 在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同自二零零一年十月一日起續期一年。

Licenciada Leong Vai Kei, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, por mais um ano, a partir de 1 de Novembro de 2001;

Licenciadas Cheong Pek Ut, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, Jeong Sao Kei, Kuok Wun I, Lei Iun Ieng e Lam Vai Chi, técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 16, 4, 4, 4 de Outubro e 27 de Setembro de 2001, respectivamente a 31 de Agosto de 2002;

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, por mais um ano, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 28 de Agosto de 2001:

Ermínia Maria Correia — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2001:

Chen Yun — contratado em regime individual de trabalho, pelo período de um ano, como orientador de arte e concertino na Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2001:

Belinda Fernanda Sen Coutinho — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2001.

摘錄自簽署人於二零零一年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄧志超在本局擔任職務的編制外合同，自二零零一年十一月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陳自鏡在本局擔任職務的散位合同，自二零零一年十一月二十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階熟練助理員，薪俸點為 160。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周茜在本局演藝學院擔任第二職階二等技術員的散位合同，自二零零一年九月三十日起續期一年。

二零零一年十月十日於文化局

局長 何麗鑽

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年九月五日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha 及容美華——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，在本局分別擔任產品暨特別計劃廳廳長及公共關係處處長職務的定期委任自二零零一年十一月十九日起續期一年。

二零零一年九月二十七日於旅遊局

局長 安棟樑

Por despachos da signatária, de 27 de Setembro de 2001:

Tang Chi Chio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2001.

Chan Chi Keang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2001.

Zhou Qian — renovado o contrato de assalariamento como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, no Conservatório, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro de 2001.

Instituto Cultural, aos 10 de Outubro de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2001:

Licénio Luís Martins da Cunha e Iong Mei Va — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Produto e Projectos Especiais e da Divisão de Relações Públicas, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM; aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，自二零零一年十月二十日起，本局第一職階二等助理技術員何建業及李光華由臨時委任轉為確定委任出任該職位。

摘錄自本局局長於二零零一年九月二十五日作出的批示：

應趙永漢及程仲明的請求，其在本局擔任第二職階工人及第四職階助理員職務的散位合同，自二零零一年十月一日起予以解除。

二零零一年十月四日於社會工作局

局長 葉炳權

二〇〇五年澳門東亞運動會
協調辦公室

批示摘錄

摘錄自協調員於二零零一年九月二十八日作出的批示：

應鄭敏盈學士、李潔瑩學士及 Fátima Maria Sou 副學士的請求，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自其在「體育發展局」擔任職務之日起予以解除。

二零零一年九月二十八日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院代院長於二零零一年六月十五日之批示：

應 Hugo Robarts Bandeira 學士本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第二職階旅業及酒店業學校輔導員之職位，由二零零一年九月一日起生效。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 18 de Setembro de 2001:

Ho Kin Ip aliás João Luís Ho e Lei Kuong Wa, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro de 2001.

Por despachos do presidente do Instituto, de 25 de Setembro de 2001:

Chio Veng Hong e Cheng Chong Meng — rescindidos, a seu pedido, os contratos de assalariamento como operário, 2.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Outubro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA
ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador, de 28 de Setembro de 2001:

Licenciadas Chiang Man Ieng aliás Catarina de Sena Chiang, e Lei Kit Ieng e bacharel Fátima Maria Sou — rescindidos, a seu pedido, os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir da data em que iniciarem funções no Instituto do Desporto.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 28 de Setembro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 15 de Junho de 2001:

Licenciado Hugo Robarts Bandeira — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como monitor do ETIH, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2001.

根據社會文化司司長於二零零一年七月二十七日之批示：

Hugo Robarts Bandeira 學士——根據八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款，以及經十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第二條及第十二條第一款的規定，以期限確定之個人勞動合同方式獲聘為本學院第一職階講師，為期一年，由二零零一年九月一日起生效。

吳百恆學士——根據八月二十八日第45/95/M號法令第二條，第二款e)項及第四十四條第二款的規定，以個人勞動合同方式獲聘為本學院技術輔助人員，為期一年，由二零零一年九月一日起生效。

根據本學院代院長於二零零一年八月十六日之批示：

戴美玲及吳紫平，分別為本學院第二職階二等高級技術員及第二職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條之規定，二人之編制外合同獲續期一年，並根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款之規定，改為同一職級之第三職階，由二零零一年九月一日起生效。

根據八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款及經十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第二條、第十二條第一款的規定，下列本學院教員，其期限確定之個人勞動合同，獲續期一年，由二零零一年九月一日起生效：

Alfred William Ogle 碩士，第一職階特邀副教授；

余家明學士及 Sanjay Mangesh Nadkarni 碩士，分別為第三職階及第二職階特邀講師；

楊芳艷學士及陳瑞霞學士，分別為第二職階及第一職階講師。

根據本學院代院長於二零零一年八月二十九日之批示：

根據十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第三十九條及八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，本學院第二職階總廚吳子潮之個人勞動合同，現以期限確定之形式獲續期一年，由二零零一年九月一日起生效。

根據社會文化司司長於二零零一年九月七日之批示：

陳覺今——根據八月二十八日第45/95/M號法令第十二條a)項及第四十四條第二款，以及經十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第一條第三款、第二條、第三條第三款、第八條及第十二條第一款的規

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2001:

Licenciado Hugo Robarts Bandeira — contratado por contrato individual de trabalho com termo certo como assistente, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, 2.º e 12.º, n.º 1, do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Licenciado Ng Pak Hang — contratado por contrato individual de trabalho como apoio técnico, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea e), e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 16 de Agosto de 2001:

Tai Mei Leng e Ng Chi Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2001, como técnica superior e adjunto-técnico, ambos de 2.ª classe, 2.º escalão, e alterado o índice salarial para o 3.º escalão, nos termos dos artigos 26.º do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Os indivíduos, abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho com termo certo, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, 2.º e 12.º, n.º 1, do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001:

Mestre Alfred William Ogle, como professor-adjunto convidado, 1.º escalão;

Licenciada Iu Ka Ming e Mestre Sanjay Mangesh Nadkarni, como assistentes convidados, 3.º e 2.º escalão, respectivamente;

Licenciadas Ieong Fong Im e Chan Soi Ha, como assistentes, 2.º e 1.º escalão, respectivamente.

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 29 de Agosto de 2001:

Ng Chi Chio — renovado o contrato individual de trabalho com termo certo, pelo período de um ano, como chefe de cozinha, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 39.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2001:

Chan Kok Kum aliás O'Mullan Kok Kum — contratada por contrato individual de trabalho, com termo certo, como monitora da ETIH, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 12.º, alínea a), e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28

定，以期限確定之個人勞動合同方式獲聘為本學院第五職階旅業及酒店業學校輔導員，由二零零一年九月十日起生效至二零零二年八月三十一日止。

根據本學院代院長於二零零一年九月二十日之批示：

根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款及經十二月六日第 477/99/M 號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第二條、第十二條第一款的規定，黃子毅學士，本學院第三職階講師，其期限確定之個人勞動合同，獲續期一年，由二零零一年九月一日起生效。

徐君瑞，第四職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零一年十月八日起生效。

根據社會文化司司長於二零零一年九月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同聘任尹智遠，為本學院第一職階二等助理技術員，由二零零一年十月六日起生效。

更正

因本學院文誤，公佈在二零零一年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本學院員工 Leonardo Luís de Matos 學士之個人勞動合同續期批示摘錄中出現錯漏之處，現更正如下：

原文為：“…以期限確定之個人勞動合同方式…”

應改為：“…以個人勞動合同方式…”。

二零零一年十月三日於旅遊學院

代院長 甄美娟

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年九月十二日作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第

de Agosto, 1.º, n.º 3, 2.º, 3.º, n.º 3, 8.º e 12.º, n.º 1, do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, de 10 de Setembro de 2001 a 31 de Agosto de 2002.

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 20 de Setembro de 2001:

Vong Tze Ngai — renovado o contrato individual de trabalho com termo certo, pelo período de um ano, como assistente, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, 2.º e 12.º, n.º 1, do «Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT», aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Choi Kuan Soi, operário semiqualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato na mesma categoria funcional e no mesmo índice remuneratório, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, a partir de 8 de Outubro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2001:

Van Chi Yuen — contratado além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2001.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2001, II Série, de 15 de Agosto, referente à renovação do contrato individual de trabalho do licenciado Leonardo Luís de Matos, se rectifica:

Onde se lê: «…以期限確定之個人勞動合同方式…»

deve ler-se: «…以個人勞動合同方式…».

Instituto de Formação Turística, aos 3 de Outubro de 2001. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

Chang Pou Meng e Cheong Iat Veng, classificados em 1.º e 2.º lugares, Ho Wai Leng e Au Tin Seak, únicos classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnicos

二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人曾寶明及張日榮，以及皆為唯一合格應考人何惠玲及區天石，首兩位擔任本局第一職階一等資訊技術員，其餘兩位分別擔任本局第一職階一等資訊督導員及第一職階一等資訊助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件人員編制表之有關職位。

二零零一年九月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de informática de 1.ª classe, para os dois primeiros, assistente de informática de 1.ª classe e técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, todos do 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Setembro de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

按照二零零一年九月十二日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局的第一職階顧問高級技術員王明保學士擔任處長及第二職階一等技術輔導員 Melinda Chan 擔任科長的定期委任，分別自二零零一年十二月十日及十二月六日起續期一年。

二零零一年九月二十七日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

Licenciado Wong Meng Pou, técnico superior assessor, 1.º escalão, e Melinda Chan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão e de secção, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 e 6 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Capitania dos Portos, aos 27 de Setembro de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年九月十二日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令及十二月二十一日第 80/92/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，Augusto Lei do Rosário 在本局執行職務的散位合同，由二零零一年十一月一日起續期一年，維持相應薪俸點為 215 點。

二零零一年十月三日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

Augusto Lei do Rosário — renovado o contrato de assalariamento para exercer funções neste Instituto, índice 215, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Instituto de Habitação, aos 3 de Outubro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，有關招考公告已刊登於二零零一年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組。現公布評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º Lei Hoi Ian 又名 Maria Paulina Lei	8,1(*)
2.º 鄭小任	8,1

(*) 在該職程內的年資較長

應考人可自本名單公布之日起十個工作日，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零一年九月二十七日行政法務司司長的批示確認)

二零零一年九月二十八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：處長 李偉倫

正選委員：處長 Camila de Fátima Fernandes

科長 José Francisco de Sequeira

(是項刊登費用為 MOP1,546.00)

法務局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補法務局人員編制內高級資訊技術人員組別特別制度職程一等高級資訊技術員第一職階三缺，有關透過審查文件及有限制的方式，進行普通晉升試開考的臨時名單，現張貼在水坑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio de aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lei Hoi Ian aliás Maria Paulina Lei 8,1(*)

2.º Chiang Sio Iam 8,1

(*) Maior antiguidade na carreira.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Lon, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Camila de Fátima Fernandes, chefe de divisão; e

José Francisco de Sequeira, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de

尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，而其開考通告之公告則已公布在二零零一年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年九月二十七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為MOP1,047.00)

臨時澳門市政局

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於本局行政處的佈告欄張貼下列限制性晉升考試的准考人臨時名單；有關的招考通告已刊登於二零零一年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》。

特級助理技術員——一缺；

第一職階一等文員——兩缺。

二零零一年九月二十五日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為MOP901.00)

通告

仰眾知悉，按照二零零一年九月十四日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補臨時澳門市政局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員兩缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為臨時澳門市政局員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日

três lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, do grupo de pessoal de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2001.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Setembro de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória, as listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, condicionados, abaixo indicados, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

Técnico auxiliar especialista — uma vaga;

Primeiro-oficial, 1.º escalão — duas vagas.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 25 de Setembro de 2001.

A Presidente do júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 14 de Setembro de 2001, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor existentes no quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do

起計的十日期內遞交，本考試的有效期限在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二.一、投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的本局編制內二等翻譯員，均可投考。

二.二、應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之送交臨時澳門市政局行政處。

四、職務性質

翻譯員負責將其中一種官方語言的文本翻譯成另一種官方語言，反之亦然，尊重原文的內容及風格；進行官方語言連續或同聲傳譯，忠實傳譯發言者的意思；可對任何一官方語言書寫的文件作官方鑑定；可專門從事某類翻譯或傳譯以及被委派的相關工作。

五、薪俸

第一職階一等翻譯員的薪酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第一款所載薪俸索引表的 490 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政暨財務部代部長 Isabel Celeste Jorge

primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os intérpretes-tradutores de 2.ª classe do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O intérprete-tradutor efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou interpretação e ser designado em conformidade.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 1.ª classe 1.º escalão, vence pelo índice 490 da tabela indiciária de vencimentos constante do n.º 1 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Isabel Celeste Jorge, chefe dos SAF, substituta.

正選委員：翻譯處代處長 黃玉葉

行政處高級技術員 郭玉芬

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

培訓處處長 郭小麗

二零零一年九月二十日於臨時澳門市政局

市政執行委員會主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP3,364.00)

Vogais efectivos: Vong Iok Ip aliás Francisca Vong, chefe da DIT, substituta; e

Kuok Iok Fan, técnica superior/DA.

Vogais suplentes: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Kuok Sio Lai, chefe da Divisão de Formação.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 20 de Setembro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques.*

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

仰眾知悉，按照二零零一年九月十四日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補臨時澳門市政局人員編制內助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為臨時澳門市政局員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日內遞交，本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二.一、投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的本局編制內二等助理技術員，均可投考。

二.二、應遞交文件：

- a) 有效身分證明文件的副本；
- b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；
- c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 14 de Setembro de 2001, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar existente no quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos auxiliares de 2.ª classe do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e
- c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之送交臨時澳門市政局行政處。

四、職務性質

助理技術員根據分派的不同範疇，執行行政協助工作，對秘書處的工作提供幫助或協助特定的計劃，按照確定的指示，設立或採用方法及程序，執行技術運用性質的職務。

五、薪俸

第一職階一等助理技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的230點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：高級技術員 郭玉芬

高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto
Brandão

候補委員：出納科科長 Judith Sales do Rosário

首席技術輔導員 曹慧怡

二零零一年九月二十日於臨時澳門市政局

市政執行委員會主席 麥健智

（是項刊登費用為MOP3,318.00）

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico auxiliar tem funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas; executa tarefas de apoio administrativo que variam conforme a área a que está afecto, podendo prestar apoio em trabalhos de secretariado ou dar apoio a projectos específicos.

5. Vencimento

O técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Kuok Iok Fan, técnica superior; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

Vogais suplentes: Judith Sales do Rosário, chefe da Secção de Tesouraria; e

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 20 de Setembro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 3 318,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Anúncio**

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

經濟局**公告**

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制之下列空缺：

第一職階首席高級技術員一缺；及

第一職階首席行政文員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零一年九月二十八日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為MOP 1,321.00）

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados, e podem ser consultados, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Setembro de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

財政局

名單

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階一等文員四缺，經於二零零一年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Jaime Diamantino Hyndman Amarante；

麥宛菁；

Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira；

黃美英。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零一年九月二十五日於財政局

典試委員會：

主席：處長 何燕梅

第一委員：處長 謝倩儀

第二委員：處長 Elfrida Botelho dos Santos

（是項刊登費用為MOP1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2001:

Candidatos admitidos:

Jaime Diamantino Hyndman Amarante;

Mak Un Cheng aliás Beatriz Mak;

Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira;

Wong Mei Ieng.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho In Mui, chefe de divisão.

Primeira vogal: Ché Sin I, chefe de divisão.

Segunda vogal: Elfrida Botelho dos Santos, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公告

Anúncios

租賃柏嘉停車場二十二間商舖之公開招標

標的

公開招標旨在租賃亞馬喇前地柏嘉停車場二十二間商舖

開標日期及時間

二零零一年十月二十六日上午十時正

開標地點

澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳

臨時保證金

金額：澳門幣貳仟圓正

繳交方式：可以銀行擔保或存款為之

——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件一之格式

——遞交存款應註明收款人為澳門特別行政區政府

索取招標章程

由即日起至二零零一年十月十八日辦公時間內，向澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓七樓樓宇管理及保養處梁靜小姐接洽（電話：5990496）

挑選準則

以承租所有商舖為優先考慮條件

截標日期及時間

二零零一年十月二十四日下午五時正

遞交地點

澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓七樓樓宇管理及保養處（梁小姐）

二零零一年十月五日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP1,781.00）

租賃南灣湖E區十四間商舖之公開招標

標的

公開招標旨在租賃南灣湖E區十四間商舖

開標日期及時間

二零零一年十月二十六日上午十時正

Consulta pública para arrendamento de 22 lojas do auto-silo «Ferreira do Amaral»

Objectivo: consulta pública para o arrendamento de 22 fracções autónomas, constituídas por lojas subterrâneas, sito na Praça Ferreira do Amaral, destinadas a comércio.

Data e horas de abertura de consulta: às 10,00 horas do dia 26 de Outubro de 2001.

Local de abertura de consulta: Departamento de Gestão Patrimonial, do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Macau.

Caução provisória:

Valor: MOP 2 000,00;

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo 1 ao programa de consulta;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Levantamento do programa de consulta: desde a presente data até do dia 18 de Outubro de 2001, durante o horário normal de expediente, na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (7.º andar), do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Macau. (Leong Cheng, Tel. 5990496)

Crítérios da escolha: dá-se a preferência à proposta cujo objecto incida sobre o arrendamento de todas as lojas em causa.

Prazo de entrega da proposta:

Data e horas: às 17,00 horas do dia 24 de Outubro de 2001.

Local de entrega da proposta: Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (7.º andar), do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

Consulta pública para arrendamento de 14 lojas da Baía da Praia Grande — Zona E

Objectivo: consulta pública para o arrendamento de 14 lojas, sitas na Baía da Praia Grande — Zona E, destinadas a comércio.

Data e horas de abertura de consulta: às 10,00 horas do dia 26 de Outubro de 2001.

開標地點

澳門南灣大馬路575、579、585號財政局大樓八樓公物管理廳

臨時保證金

金額：澳門幣貳仟圓正

繳交方式：可以銀行擔保或存款為之

——銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件一之格式

——遞交存款應註明收款人為澳門特別行政區政府

索取招標章程

由即日起至二零零一年十月十八日辦公時間內，向澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓七樓樓宇管理及保養處梁靜小姐接洽（電話：5990496）

挑選準則

以承租所有商舖為優先考慮條件

截標日期及時間

二零零一年十月二十四日下午五時正

遞交地點

澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓七樓樓宇管理及保養處（梁小姐）

二零零一年十月五日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為MOP1,781.00）

Local de abertura de consulta: Departamento de Gestão Patrimonial, do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Macau.

Caução provisória:

Valor: MOP 2 000,00;

Modo de prestação: caução por garantia bancária ou caução por depósito:

— A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo 1 ao programa de consulta;

— O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Levantamento do programa de consulta: desde a presente data até do dia 18 de Outubro de 2001, durante o horário normal de expediente, na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (7.º andar), do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Macau. (Leong Cheng, Tel. 5990496)

Crítérios da escolha: dá-se a preferência à proposta cujo objecto incida sobre o arrendamento de todas as lojas em causa.

Prazo de entrega da proposta: às 17,00 horas do dia 24 de Outubro de 2001.

Local de entrega da proposta: Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (7.º andar), do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Outubro de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa dos quatro candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2001:

Candidatos aprovados: valores

- | | |
|--|------|
| 1.º Lei Iok Kuan dos Santos aliás Betty Lee dos Santos | 8,40 |
| 2.º Wu Sze Hing | 8,13 |
| 3.º Lao Sio I | 7,59 |
| 4.º U Koi Chi | 7,51 |

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局就刊登於二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的有關填補本局人員編制專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員四缺的有限制晉升開考，現公布評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李玉筠	8.40
2.º 胡詩慶	8.13
3.º 劉小儀	7.59
4.º 茹鉅池	7.51

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年九月二十五日經濟財政司司長批示確認)

二零零一年九月十日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：林慶麟

委員：歐陽文標

鄭偉強

(是項刊登費用為 MOP1,546.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2001).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 10 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Lam Heng Lon.

Vogais: Ao Ieong Man Pio; e

Kong Vai Keong.

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

名 單

博彩監察暨協調局為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階首席督察兩缺，經於二零零一年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 葛萬金	7.75
2.º Roberto António	7.56

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年九月二十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零一年九月二十五日於博彩監察暨協調局

典試委員會：

主席：廳長 梁錫根

委員：處長 張鶴翹

處長 林培源

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kot Man Kam	7,75
2.º Roberto António	7,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2001).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 25 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Leong Seak Kan, chefe de departamento.

Vogais: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

名單

Listas

根據十一月十六日第54/98/M號法令核准之《地區治安服務工作管制規則》第八條第四款之規定，並經保安司司長於二零零一年十月四日之批示確認，現公佈地區招聘體格檢驗委員會執行之“二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練班”投考人體格檢查成績名單。

Dos resultados da Junta de Recrutamento Territorial, respeitante à inspecção sanitária dos candidatos ao 2.º Turno/ /SST/Normal/Masculino/2001, nos termos do n.º 4 do artigo 8.º das NRPSST, aprovadas pelo Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, por despacho de 4 de Outubro de 2001:

A. 合格投考人

A. *Candidatos aptos:*

963 張子揚	963 Cheong Chi Ieong aliás Hubert Cheong	1153 陳柱錦	1153 Chan Chu Kam
965 柯文東	965 O Man Tong	1162 徐德安	1162 Choi Tak On
973 葉恩保	973 Ip Ian Pou	1166 黃小輝	1166 Wong Sio Fai
974 鄭振東	974 Chiang Chan Tong	1167 吳俊強	1167 Ng Chon Keong
990 徐浩民	990 Choi Hou Man	1168 楊世潮	1168 Ieong Sai Chio
991 劉章傑	991 Lao Cheong Kit	1185 馮震濤	1185 Fong Chan Tou
997 戴世挺	997 Tai Sai Teng	1195 何汝祺	1195 Ho U Kei
1003 曹健舟	1003 Chou Kin Chao	1196 莫智華	1196 Mok Chi Va
1009 梁建國	1009 Leong Kin Kuok	1207 郭健安	1207 Kuok Kin On
1011 鄧仲錦	1011 Tang Chong Kam	1215 戴華輝	1215 Tai Wa Fai
1014 胡琪昌	1014 Wu Kei Cheong	1216 樊家文	1216 Fan Ka Man
1022 何偉富	1022 Ho Wai Fu	1219 霍展毅	1219 Fok Chin Ngai
1024 鄧兆麟	1024 Tang Sio Lon	1220 鍾振南	1220 Chong Chan Nam
1027 陳偉祺	1027 Chan Wai Kei	1230 關家成	1230 Kuan Ka Seng
1033 周達然	1033 Chau Tat In	1238 李志光	1238 Lee Chi Kwong
1038 蘇文傑	1038 Sou Man Kit	1251 張耿英	1251 Cheong Kang Ieng
1043 楊志堅	1043 Ieong Chi Kin	1256 李裕興	1256 Lei U Heng
1060 陳偉強	1060 Chan Wai Keong	1257 鍾錦良	1257 Chong Kam Leong
1063 盧敬業	1063 Lou Keng Ip	1268 余志偉	1268 U Chi Wai
1064 周偉祥	1064 Chao Wai Cheong	1274 陳泉福	1274 Chan Chun Fok
1066 何銳漢	1066 Ho Ioi Hon	1280 李自強	1280 Lei Chi Keong
1067 陳一飛	1067 Chan Iat Fei	1288 李君	1288 Lei Kuan
1069 吳曉峰	1069 Ng Hio Fong	1292 劉觀勝	1292 Lao Kun Seng
1080 楊宏耀	1080 Ieong Wang Io	1295 黃緒森	1295 Wong Soi Sam
1081 馮志強	1081 Fong Chi Keong	1298 容啟光	1298 Iong Kai Kuong
1088 趙永豪	1088 Chio Weng Hou	1300 馬有維	1300 Ma Iao Wai
1092 蔡德成	1092 Choi Tak Seng	1306 黃國平	1306 Wong Kuok Peng
1104 區振鵬	1104 Ao Chan Pan	1308 林文浩	1308 Lam Man Hou
1105 胡敖霆	1105 Wu Ngou Teng	1309 伍廣毅	1309 Ng Kuong Ngai
1106 關子峰	1106 Kuan Chi Fong	1314 麥圻照	1314 Mac Kei Chiu aliás Paulo Mac
1112 鄭嘉樂	1112 Cheng Ka Lok	1322 何國樑	1322 Ho Kuok Leong
1138 鍾宴輝	1138 Chong In Fai	1329 梁偉權	1329 Leong Vai Kun

A. 合格投考人

A. *Candidatos aptos:*

1333 邢越	1333 Ieng Ut	1656 賴志煊	1656 Lai Chi Hun
1339 葉偉基	1339 Ip Wai Kei	1669 馮志文	1669 Fong Chi Man
1352 譚志遠	1352 Tam Chi Un	1674 陳家毅	1674 Chan Ka Ngai
1354 馮偉權	1354 Fung Wai Kuen	1676 林志強	1676 Lam Chi Keong
1355 陳豪柏	1355 Chan Ho Pak	1678 梁志輝	1678 Leong Chi Fai
1358 吳永堅	1358 Ng Weng Kin	1694 鄭耀庭	1694 Cheang Io Teng
1361 林志強	1361 Lam Chi Keong	1706 馮建文	1706 Fong Kin Man
1366 吳綬鑫	1366 Ng Sao Kam	1714 陳富強	1714 Chan Fu Keong
1370 布業佳	1370 Po Ip Kai	1729 何子傑	1729 Ho Chi Kit
1375 李駿達	1375 Lei Chon Tat	1743 馮建霖	1743 Fong Kin Lam
1402 黃國悅	1402 Wong Kuok Ut	1756 廖家倫	1756 Liu Ka Lon
1410 張耀升	1410 Cheong Yiu Seng	1761 黃志輝	1761 Wong Chi Fai
1411 劉國熙	1411 Lao Kuok Hei	1785 陳瑞坤	1785 Chan Soi Kuan
1415 何家俊	1415 Ho Ka Chong	1793 梁家倫	1793 Leong Ka Lon
1433 關佳威	1433 Kwan Kai Vai	1799 鄧仲元	1799 Tang Chong Un
1445 張展峰	1445 Cheung Chin Fung	1818 黃永照	1818 Wong Weng Chio
1447 楊更森	1447 Ieong Kang Sang	1828 胡康業	1828 Vu Hong Ip
1448 謝小榮	1448 Che Sio Weng	1833 劉星	1833 Lao Seng
1465 李偉雄	1465 Lei Wai Hong	1843 張一雷	1843 Cheong Iat Loi
1466 司徒小鵬	1466 Si Tou Sio Pang	1876 蕭明俊	1876 Sio Meng Chon
1475 張錦偉	1475 Cheong Kam Wai	1890 林卓雄	1890 Lam Cheok Hong
1493 郝建海	1493 Kok Kin Hoi	1905 吳帶喜	1905 Ng Tai Hei
1504 周興熾	1504 Chao Hing Chi	1907 郭玉桂	1907 Kuok Iok Kuai
1514 黎嘉駿	1514 Lai Ka Chon	1915 王禧	1915 Wong Hei
1517 郭偉傑	1517 Kuok Wai Kit		
1518 陸偉彬	1518 Lok Wai Pan	B. 不合格投考人	
1524 梁家偉	1524 Leong Ka Wai	<i>B. Candidatos inaptos:</i>	
1525 林漢明	1525 Lam Hon Meng	968 李伯威	968 Lei Pak Wai
1538 陳劍雄	1538 Chan Kim Hong	969 區俊傑	969 Au Chon Kit
1540 張金鍛	1540 Cheong Kam Tun	970 布嘉俊	970 Pou Ka Chon aliás Miguel Fernando Pou
1548 馮家樂	1548 Fong Ka Lok	972 張家全	972 Cheong Ka Chun
1573 黃勝倫	1573 Wong Seng Lon aliás Wong Sein Lwin	976 李應為	976 Lei Ieng Wai
1578 何建東	1578 Ho Kin Tong	978 楊曦明	978 Ieong Hei Meng
1579 盧冠豪	1579 Lou Kun Hou	979 劉誠希	979 Lao Shing Hei
1585 李裕琛	1585 Lei U Sam	982 原文滔	982 Un Man Tou
1586 蔡振星	1586 Choi Chan Seng	983 曾繁能	983 Chang Fan Nang
1587 李振欽	1587 Lei Chan Iam	985 李英傑	985 Lei Ieng Kit
1612 黃錦威	1612 Wong Kam Wai	986 李樹泉	986 Lei Su Chun
1629 張恩民	1629 Cheong Ian Man	992 鄭家健	992 Kuong Ka Kin
1639 梁偉雄	1639 Leong Wai Hong	994 黃仲勝	994 Wong Chong Seng
1641 黎國偉	1641 Lai Kwok Wai	995 陳家輝	995 Chan Ka Fai
		996 陳風清	996 Chan Fong Cheng

B. 不合格投考人

B. Candidatos inaptos:

998 高志輝	998 Kou Chi Fai	1094 謝嘉倫	1094 Che Ka Lon
999 林國基	999 Lam Kuok Kei	1096 陳少勇	1096 Chan Sio Iong
1005 楊旭宇	1005 Ieong Iok U	1097 黃耀雄	1097 Wong Io Hong
1006 林志強	1006 Lam Chi Keong	1099 譚尚斐	1099 Tam Seong Fei
1012 黃文博	1012 Wong Man Pok	1100 尹健興	1100 Wan Kin Heng
1015 劉博峰	1015 Lao Pok Fong	1101 勞達民	1101 Lou Tat Man
1016 陳廣發	1016 Chan Kuong Fat	1102 吳偉圖	1102 Ng Wai Tou
1019 吳錦源	1019 Ng Kam Un	1103 馮潤行	1103 Fong Ion Hang
1020 蘇偉強	1020 Sou Wai Keong	1107 何志明	1107 Ho Chi Meng
1021 羅文海	1021 Lo Man Hoi	1108 李志光	1108 Lei Chi Kuong
1023 吳海恩	1023 Ng Hoi Ian	1109 梁國輝	1109 Leong Kok Fai
1030 溫滿康	1030 Wan Mun Hong	1111 譚嘉輝	1111 Tam Ka Fai
1031 蘇偉才	1031 So Wai Choi	1115 陳家豐	1115 Chan Ka Fong
1032 鎮濠劉	1032 Chun Ho Lau	1116 梁振威	1116 Leong Chun Wai
1037 張優俊	1037 Cheong Iao Chon	1117 黃建雄	1117 Wong Kin Hong
1039 杜濤	1039 Tou Tou	1119 李應發	1119 Lei Ieng Fat
1040 Filipe Rozan	1040 Filipe Rozan	1120 曾日東	1120 Chang Iat Tung
1041 呂志豪	1041 Loi Chi Hou aliás Roque Loi	1121 林振鵬	1121 Lam Chan Pang
1042 溫錦添	1042 Wan Kam Tim	1123 劉智禮	1123 Lao Chi Lai
1046 江仲達	1046 Kong Chong Tat	1125 鄭國朋	1125 Cheang Kuok Pang
1050 謝漢威	1050 Che Hon Vai	1131 梁偉文	1131 Leong Wai Man
1052 張勇全	1052 Cheong Iong Chun	1132 楊光全	1132 Ieong Kuong Chun
1054 沈安浩	1054 Sam On Hou	1133 湯國章	1133 Tong Kuok Cheong
1055 梁耀光	1055 Leong Io Kuong	1136 何健強	1136 Ho Kin Keong
1056 陸文顯	1056 Lok Man Hou	1142 吳錦淋	1142 Ng Kam Lam
1057 關宇鳴	1057 Kuan U Meng	1146 岑偉健	1146 Sam Wai Kin
1059 林護明	1059 Lam Wu Meng	1148 陳凱鋒	1148 Chan Hoi Fong
1061 馬耀光	1061 Ma Io Kuong	1150 何嘉麒	1150 Ho Ka Ki
1062 羅志成	1062 Law Chi Shing	1152 蘇瑞庭	1152 Sou Soi Teng
1065 李子毅	1065 Lei Chi Ngai	1154 王耀鍵	1154 Wong Io Kin
1070 關志偉	1070 Kwan Chi Wai	1156 劉思儉	1156 Lao Si Kim
1071 黃士奇	1071 Wong Si Kei	1157 麥劍豪	1157 Mak Kim Hou
1072 林華世	1072 Lam Wa Sai aliás Lam Tak Long	1158 黃海聲	1158 Wong Hoi Seng
1074 葉向欣	1074 Ip Heong Ian	1159 馮偉明	1159 Fong Wai Meng
1075 林志豪	1075 Lam Chi Hou	1161 徐鐵驪	1161 Choi Tit Lei
1078 謝偉強	1078 Che Wai Keong	1163 孫文兆	1163 Sun Man Sio
1079 謝偉民	1079 Che Vai Man	1164 高展鵬	1164 Kou Chin Pang
1082 林偉健	1082 Lam Wai Kin	1165 倫紹奮	1165 Lon Sio Fan
1083 胡強和	1083 Wu Keong Wo	1169 梁志強	1169 Leong Chi Keong
1085 劉國華	1085 Lao Kuok Wa	1170 馬文才	1170 Ma Man Choi aliás Ma Man Kin
1090 蘇文健	1090 Sou Man Kin	1172 黎德政	1172 Lai Tak Cheng

B. 不合格投考人

B. *Candidatos inaptos:*

1173 黃海明	1173 Wong Hoi Meng	1265 陳清霖	1265 Chan Cheng Lam
1174 趙志強	1174 Chio Chi Keong	1269 郭添根	1269 Kwok Tim Kan
1175 馮炳福	1175 Fong Peng Fok	1271 梁志偉	1271 Leong Chi Wai
1176 鄭永華	1176 Cheang Weng Wa	1272 黃國華	1272 Vong Kuok Wa
1177 黃子聰	1177 Wong Chi Chong	1277 譚德成	1277 Tam Tak Seng
1179 梁永華	1179 Leong Weng Wa	1278 胡文興	1278 Wu Man Heng
1182 潘國榮	1182 Pun Kuok Weng	1279 劉偉鴻	1279 Lao Wai Hong
1183 吳家傑	1183 Ung Ka Kit	1281 陳家敏	1281 Chan Ka Man
1184 許世炎	1184 Hoi Sai Im	1283 梁國豪	1283 Leong Kuok Hou
1186 歐健林	1186 Ao Kin Lam	1284 黃明鏗	1284 Wong Meng Hang
1187 麥迪邦	1187 Mak Tek Pong	1286 陸建華	1286 Lok Kin Va
1190 高文輝	1190 Kou Man Fai	1287 鄧智輝	1287 Tang Chi Fai
1191 談毅斌	1191 Tam Ngai Pan	1289 韋富康	1289 Vai Fu Hong
1192 王建勝	1192 Wong Kin Seng	1291 林展昭	1291 Lam Chin Chio
1193 梁永聰	1193 Leong Wing Chung	1294 馬健強	1294 Ma Kin Keong
1197 陳健偉	1197 Chan Kin Wai	1296 李俊	1296 Lei Chon
1198 劉雪鋒	1198 Lao Sut Fong	1297 梁健華	1297 Leong Kin Wa
1200 吳鵬飛	1200 Ng Pang Fei	1299 陳郡	1299 Chan Kuan
1202 朱永棠	1202 Chu Veng Tong	1301 簡樹仁	1301 Kan Su Ian
1204 梁偉權	1204 Leong Wai Kuen	1302 吳家明	1302 Ng Ka Meng
1208 關錦鴻	1208 Kuan Kam Hong	1303 黃福田	1303 Wong Fok Tin
1212 張振興	1212 Cheong Chan Heng	1305 余應偉	1305 U Ieng Wai
1214 冼帶根	1214 Sin Tai Kan	1307 何高明	1307 Ho Kou Meng
1217 鄧榕權	1217 Tang Iong Kun	1313 岑業基	1313 Sam Ip Kei
1222 李華基	1222 Lei Wa Kei	1315 黃健霖	1315 Vong Kin Lam
1224 黎永耀	1224 Lai Weng Io	1317 李家輝	1317 Lei Ka Fai
1229 盧家豪	1229 Lou Ka Hou	1318 呂偉平	1318 Loi Wai Peng
1231 馮健明	1231 Fong Kin Meng	1319 黃振聲	1319 Vong Chan Seng
1233 何潤祥	1233 Ho Ion Cheong	1321 鄭偉良	1321 Chiang Vai Leong
1234 高文傑	1234 Ko Man Kit	1325 吳海乾	1325 Ng Hoi Kin
1235 呂雄	1235 Loi Hong	1328 劉子舜	1328 Lau Chi Son
1237 黃健偉	1237 Wong Kin Wai	1330 羅瑞才	1330 Lo Soi Choi
1240 何文進	1240 Ho Man Chon	1331 鮑振華	1331 Bow Chan Wa
1241 徐雲生	1241 Choi Wan Sang	1332 何志榮	1332 Ho Chi Weng
1243 蔡彬彬	1243 Choi Pan Pan	1334 譚錦雄	1334 Tam Kam Hong
1245 老如森	1245 Lou U Sam	1335 彭建邦	1335 Pang Kin Pong
1246 朱澤輝	1246 Chu Chak Fai	1337 馮權德	1337 Fong Kun Tak
1247 羅潤華	1247 Lo Ion Wa	1338 馮官鴻	1338 Fong Kun Hung
1255 郭志華	1255 Kuok Chi Wa	1340 鄭家榮	1340 Cheang Ka Weng
1258 梁藝強	1258 Leong Ngai Keong	1343 鄭君渭	1343 Cheang Kuan Wai
1259 劉家輝	1259 Lao Ka Fai		

B. 不合格投考人

B. Candidatos inaptos:

1344 Miguel Nuno Hong da Conceição	1344 Miguel Nuno Hong da Conceição	1427 吳家威	1427 Ng Ka Wai
1345 吳展鵬	1345 Ng Chin Pang	1431 湯家偉	1431 Tong Ka Wai
1347 馮杰	1347 Fong Kit	1432 區子良	1432 Ao Chi Leong aliás Jose Ao
1349 葉凱明	1349 Ip Hoi Meng	1434 梁應新	1434 Leong Ieng San
1351 古永裕	1351 Ku Weng U	1436 陳鑑輝	1436 Chan Kam Fai
1357 郭偉程	1357 Kwok Wai Ching	1440 黃建平	1440 Wong Kin Peng
1359 卓興邦	1359 Cheok Heng Pong	1441 曾策	1441 Chang Chak
1362 鄭國良	1362 Kuong Kuok Leong	1446 郭輝	1446 Kuok Fai
1363 黃展宏	1363 Wong Chin Wang	1449 蘇偉林	1449 Sou Wai Lam
1367 霍勁偉	1367 Fok Keng Wai	1450 歐漢成	1450 Ao Hon Seng
1371 鍾順勇	1371 Chong Son Iong	1451 劉慶利	1451 Lao Heng Lei
1374 李智航	1374 Lei Chi Hong	1452 劉志華	1452 Lao Chi Wa
1376 鍾俊華	1376 Chong Chon Wa	1453 洪柱邦	1453 Hong Chu Pong
1377 唐偉賢	1377 Tong Vai Iun	1454 梁偉祥	1454 Leong Vai Cheong
1378 方浩然	1378 Fong Hou In	1456 姚卓峰	1456 Yiu Cheuk Fung
1381 黃嘉麒	1381 Wong Ka Kei	1459 鄧啟銳	1459 Tang Kai Ioi
1383 邢治英	1383 Ieng Chi Ieng	1460 梁國華	1460 Leong Kuok Wa
1384 何恩偉	1384 Ho Ian Wai	1462 陳健文	1462 Chan Kin Man
1386 尹仲康	1386 Wan Chong Hong	1467 孫卓文	1467 Sun Cheuk Man
1387 黃冠權	1387 Wong Kun Kun	1468 梅華民	1468 Mui Wa Man
1390 李柏濠	1390 Lei Pak Hou	1469 李匡義	1469 Lei Hong I
1391 歐陽智泳	1391 Ao Ieong Chi Weng	1470 殷志輝	1470 Ian Chi Fai
1392 梁境坤	1392 Leong Keng Kuan	1473 劉文俊	1473 Lao Man Chon
1396 黃錫威	1396 Wong Sek Wai	1474 黎業揚	1474 Lai Ip Ieong
1397 朱永超	1397 Chu Weng Chio	1477 梁葳瀚	1477 Leung Wai Hon
1398 劉志雄	1398 Lao Chi Hong	1478 陳貽稟	1478 Chan I Pan
1399 霍宗雄	1399 Fok Chong Hong	1479 尹樹靈	1479 Wan Su Leng
1401 梁健榮	1401 Leong Wai Peng	1480 鍾樂生	1480 Chong Lok Sang
1403 鄧啟銘	1403 Tang Kai Meng	1482 梁悅偉	1482 Leong Ut Wai
1404 盧志成	1404 Lou Chi Seng	1483 張志偉	1483 Cheong Chi Wai
1406 黃偉豪	1406 Wong Wai Hou	1484 林達權	1484 Lam Tac Kun
1407 黃漢炎	1407 Wong Hon Im	1485 謝輝光	1485 Che Fai Kuong
1416 梁偉堯	1416 Leung Wai Yiu	1488 歐志龍	1488 Ao Chi Long
1417 李穎斯	1417 Lei Weng Si	1491 羅卓偉	1491 Lo Cheok Wai
1418 張棟輝	1418 Cheong Tong Fai	1494 梁永權	1494 Leong Weng Kun
1421 李鎮金	1421 Lei Chan Kam	1495 李潤洪	1495 Lei Ion Hong
1422 梁少浩	1422 Leong Sio Hou	1500 歐國全	1500 Ao Kuok Chun
1423 陳彪龍	1423 Chan Pio Long	1501 梁錦昌	1501 Leong Kam Cheong
1424 司徒晶鵬	1424 Si Tou Cheng Pang	1502 彭勁昌	1502 Pang Keng Cheong
1426 鄭士正	1426 Cheang Si Cheng	1506 李毅	1506 Lei Ngai
		1507 盧志敏	1507 Lo Chi Man

B. 不合格投考人

B. Candidatos inaptos:

1508 官永興	1508 Kun Weng Heng	1592 杜銳強	1592 Tou Ioi Keong
1509 張鶴松	1509 Cheong Hok Chong	1593 張志森	1593 Cheong Chi Sam
1510 周永懷	1510 Chao Weng Wai	1594 林卓華	1594 Lam Cheok Wa
1515 江建軍	1515 Kong Kin Kuan	1595 陳裕棠	1595 Chan U Tong
1519 何駿邦	1519 Ho Chon Pong	1596 黃志雄	1596 Wong Chi Hung
1520 馮文恩	1520 Fong Man Ian	1597 陳建生	1597 Chan Kin Sang
1522 陳士邦	1522 Chan Si Bong	1599 李志強	1599 Lei Chi Keong
1527 馮偉賢	1527 Fong Wai In	1600 梁偉文	1600 Leong Wai Man
1531 馮志宏	1531 Fong Chi Wang	1602 姚江東	1602 Io Kong Tong
1534 何健偉	1534 Ho Kin Wai	1603 陳振豪	1603 Chan Chan Hou
1535 盧環宇	1535 Lou Wan U	1604 梁嘉輝	1604 Leong Ka Fai
1537 岑子麟	1537 Sam Chi Lon	1605 鄔俊傑	1605 Woo Chun Kit
1539 伍銳昌	1539 Ng Ioi Cheong	1608 鄭偉浩	1608 Chiang Wai Hou
1543 茹娣仔	1543 U Tai Chai aliás U Kam Chio	1609 黎洪標	1609 Lai Hong Pio
1544 何錦華	1544 Ho Kam Wa	1610 陳正剛	1610 Chan Ching Kong
1550 談鐵智	1550 Tam Tit Chi	1611 劉勁峰	1611 Lau Keng Fung
1551 冼榮輝	1551 Sin Weng Fai	1613 蕭建誠	1613 Sio Kin Seng
1552 黃文傑	1552 Wong Man Kit	1614 林健聰	1614 Lam Kin Chong
1553 鄔偉山	1553 Wu Wai San	1615 楊明廉	1615 Ieong Meng Lim
1554 郭仲輝	1554 Kuok Chong Fai	1619 彭嘉維	1619 Pang Ka Wai
1557 胡志龍	1557 Wu Chi Long	1620 黎志明	1620 Lai Chi Meng
1558 Adriano Fer- nandes De Assis	1558 Adriano Fernandes De Assis	1623 彭嘉然	1623 Pang Ka In
1560 方良	1560 Fong Leong	1624 吳耀明	1624 Ng Io Meng
1561 鍾永安	1561 Chong Weng On	1625 廖學勁	1625 Lio Hok Keng
1562 梁錦輝	1562 Leong Kam Fai	1626 張曉輝	1626 Cheong Hio Fai
1563 鍾偉倫	1563 Chong Wai Lon	1628 張兆基	1628 Cheong Sio Kei
1564 廖嘉偉	1564 Lio Ka Wai	1631 曾志勝	1631 Chang Chi Seng
1566 關進威	1566 Kwan Chon Wai	1632 王清劍	1632 Wong Cheng Kim
1570 梁才興	1570 Leong Choi Heng	1633 范國樑	1633 Fan Kuok Leong
1571 古錦榮	1571 Ku Kam Weng	1634 蔣健偉	1634 Cheong Kin Wai
1572 徐冠民	1572 Choi Kun Man	1635 李駿業	1635 Lei Chon Ip
1575 郭榮輝	1575 Kuok Weng Fai	1637 劉家威	1637 Lao Ka Wai
1576 洪少業	1576 Hong Sio Ip	1638 郭嘉傑	1638 Kuok Ka Kit
1581 廖霆鋒	1581 Lio Teng Fong aliás Toni Lio	1640 劉志恆	1640 Lau Chi Hang
1582 李斯俊	1582 Lei Si Chon	1642 陳國偉	1642 Chan Kuok Wai
1583 梁國猷	1583 Leong Kwok Iao	1644 吳志文	1644 Ng Chi Man
1584 施宏斌	1584 Si Wang Pan	1645 梁先華	1645 Leong Sin Wa
1588 張榮新	1588 Cheong Weng San	1646 何家銘	1646 Ho Ka Meng
1589 符和孝	1589 Fu Wo Hao	1648 陳少結	1648 Chan Sio Kit
1591 吳光輝	1591 Ng Kuong Fai	1649 Vitorino Her- nandes De Almeida	1649 Vitorino Hernandez De Almeida

B. 不合格投考人

B. *Candidatos inaptos:*

1650 鄭建慶	1650 Kuong Kin Heng	1722 余遠超	1722 U Un Chio
1651 吳健榮	1651 Ng Kin Weng	1723 陳貴枝	1723 Chan Kuai Chi
1652 譚偉源	1652 Tam Wai Un	1724 梁華欽	1724 Leong Va Iam
1654 林偉和	1654 Lam Wai Wo	1726 潘建承	1726 Pun Kin Seng
1655 梁浩明	1655 Leong Hou Meng	1727 黃超毅	1727 Wong Chiu Ngai
1658 江耀華	1658 Kong Io Wa	1728 黃禧鑫	1728 Wong Hei Kam
1659 劉歲國	1659 Lao Soi Kuok	1731 林卓豪	1731 Lam Cheok Hou
1660 羅文傑	1660 Lo Man Kit	1732 盧志強	1732 Lou Chi Keong
1661 麥國威	1661 Mak Kuok Wai	1735 戴文富	1735 Tai Man Fu
1663 張振健	1663 Cheong Chan Kin	1736 吳競邦	1736 Ng Keng Pong
1666 施家樂	1666 Si Ka Lok	1737 陳詩君	1737 Chan Si Kuan
1667 梁志源	1667 Leong Chi Un	1740 吳家榮	1740 Ng Ka Weng
1670 陳日明	1670 Chan Iat Meng	1741 楊振輝	1741 Yeung Chan Fai
1672 陳斌昇	1672 Chan Pan Seng	1742 敖浩平	1742 Ngou Hou Peng
1675 任思維	1675 Iam Sze Wai	1744 梁啟聰	1744 Leung Kai Chong
1680 李星龍	1680 Lei Seng Long	1745 江少華	1745 Kong Sio Wa
1681 楊富祥	1681 Ieong Fu Cheong	1746 蔡永華	1746 Choi Weng Wa
1682 莫永珠	1682 Mok Weng Chu	1747 梁偉文	1747 Leong Wai Man
1683 陳志飛	1683 Chan Chi Fei	1750 蕭志剛	1750 Sio Chi Kong
1684 王藝豐	1684 Wong Ngai Fong	1751 甄治海	1751 Ian Chi Hoi
1685 鄧煒堅	1685 Tang Wai Kin	1752 郭霆輝	1752 Kuok Teng Fai
1689 梁惠基	1689 Leong Wai Kei	1753 黃曉斌	1753 Wong Hio Pan
1691 關金福	1691 Kuan Kam Fok	1754 容君達	1754 Iong Kuan Tat
1695 潘宇鵬	1695 Pun U Pang	1755 鄭智敏	1755 Cheang Chi Man
1697 江天送	1697 Kong Tin Song	1758 謝曉東	1758 Che Io Tong
1698 陳卓文	1698 Chan Cheok Man	1759 楊志標	1759 Ieong Chi Pio
1699 王天濱	1699 Wong Tin Pan	1765 梁永祥	1765 Leong Weng Cheong
1700 劉永強	1700 Lao Weng Keong	1767 林沛強	1767 Lam Pui Keong
1701 李建民	1701 Lei Kin Man	1768 吳惠廷	1768 Ng Wai Teng
1702 梁紀然	1702 Filipe Miguel Leong aliás Leong Kei In	1770 莊健華	1770 Chong Kin Wa
1703 黃志偉	1703 Wong Chi Wai	1771 李永發	1771 Lei Weng Fat
1704 馮銳泉	1704 Fong Ioi Chun	1772 黃儉康	1772 Wong Kim Hong
1705 古劍鋒	1705 Ku Kim Fong	1773 江慶輝	1773 Kong Heng Fai
1713 林志輝	1713 Lam Chi Fai	1775 朱藝宇	1775 Chu Ngai U
1716 Arnaldo Agostinho	1716 Arnaldo Agostinho	1776 梁國偉	1776 Leong Kuok Wai
1717 甘碧輝	1717 Kam Pek Fai	1777 伍冠華	1777 Ng Kun Wa
1719 Alexandre Cheang	1719 Alexandre Cheang	1780 張煒聰	1780 Cheong Wai Chong
1721 João Paulo D'Azevedo	1721 João Paulo D'Azevedo	1781 周國雲	1781 Chao Kuok Wan
		1782 陳浩斌	1782 Chan Hou Pan
		1787 李宗智	1787 Lei Chong Chi
		1791 吳子謙	1791 Ng Chi Him

B. 不合格投考人

B. Candidatos inaptos:

1794 何少雄	1794 Ho Sio Hong	1877 陳德歡	1877 Chan Tak Fun
1798 林凱暉	1798 Lam Hoi Fai	1881 袁江弟	1881 Un Kong Tai
1803 林沛龍	1803 Lam Pui Long	1882 鄭志民	1882 Kuong Chi Man
1805 容偉俊	1805 Iong Wai Chon	1883 區建坤	1883 Ao Kin Kuan
1806 謝達強	1806 Che Tat Keong	1884 吳兆康	1884 Ung Sio Hong
1808 鄧子榮	1808 Tang Chi Weng	1886 李耀基	1886 Lei Io Kei aliás Jose Da Graça Lei
1809 張永揚	1809 Cheong Weng Ieong	1892 陳能	1892 Chan Nang
1812 林榮發	1812 Lam Veng Fat	1893 鄭嘉豪	1893 Cheng Chia Hao Peter
1813 麥賜麟	1813 Mak Chi Lon	1894 陳志華	1894 Chan Chi Va
1815 庄海燦	1815 Chong Hoi Chan	1895 鄭鎮冲	1895 Cheang Chan Chong
1817 馮國良	1817 Fong Kuok Leong	1896 容家俊	1896 Iong Ka Chon
1819 鄧雅倫	1819 Tang Nga Lun	1897 鍾健輝	1897 Chong Kin Fai
1821 葉滿之	1821 Yip Moon Chi	1900 李勁潮	1900 Lei Keng Chio
1823 吳偉求	1823 Ng Wai Kao	1904 戚耀基	1904 Chek Io Kei
1825 李志翔	1825 Lei Chi Cheong	1906 徐家傑	1906 Choi Ka Kit
1826 吳國輝	1826 Ung Kuok Fai	1909 張華英	1909 Cheong Wa Ieng
1827 楊永健	1827 Ieong Veng Kin	1910 黃石武	1910 Wong Sek Mou
1829 劉劍虹	1829 Lao Kim Hong	1911 黃振英	1911 Wong Chan Ieng
1831 勞志遠	1831 Lou Chi Iun	1912 馮珉曦	1912 Fong Man Hei
1832 李永健	1832 Lei Weng Kin	1914 蘇得勝	1914 Sou Tak Sen
1834 康國仲	1834 Hong Kwok Chong	1916 吳小龍	1916 Ng Sio Long
1836 梁培堅	1836 Leong Pui Kin	1921 黃劍馳	1921 Vong Kim Chi
1837 伍愷峰	1837 Ng Hoi Fong	1926 羅錦龍	1926 Lo Kam Long
1839 姚強華	1839 Io Keong Wa	1929 李家俊	1929 Lee Ka Chun
1842 顧永年	1842 Ku Weng Nin	1933 Celestino Pereira	1933 Celestino Pereira
1844 潘惠龍	1844 Pun Wai Long	1936 陳錦祥	1936 Chan Kam Cheong
1848 馮志生	1848 Fong Chi Sang	1937 蘇凱	1937 Sou Hoi
1849 溫帶敏	1849 Wan Tai Man	1939 彭永楷	1939 Pang Veng Kai
1850 黎兆章	1850 Lai Sio Cheong	1941 Arnaldo Pereira	1941 Arnaldo Pereira
1853 馮建平	1853 Fong Kin Peng	1944 冼德威	1944 Sin Tak Wai
1855 梁劍文	1855 Leong Kim Man	1945 彭榮興	1945 Pang Weng Heng
1858 盧家輝	1858 Lou Ka Fai	1951 葉永鋒	1951 Ip Weng Fung
1859 孫振雄	1859 Sun Chan Hong	C. 缺席投考人	
1860 古偉強	1860 Ku Wai Keong	<i>C. Candidatos faltosos:</i>	
1863 黎沁芳	1863 Lai Sam Fong	964 鄧偉業	964 Tang Wai Ip
1866 梁寧	1866 Leong Neng	966 簡永鈞	966 Kan Weng Kuan aliás Simon Kan
1870 張經綸	1870 Cheong Keng Lon	967 陳輔國	967 Chan Fu Kuok
1871 馮慶旗	1871 Fong Heng Kei	971 胡彥釗	971 Wu In Chio
1874 張健昇	1874 Cheong Kin Seng	975 鄭子傑	975 Cheang Chi Kit
1875 何永輝	1875 Ho Veng Fai	977 冼帶勝	977 Sin Tai Seng

C. 缺席投考人

C. *Candidatos faltosos:*

980 謝興賢	980 Che Heng In	1089 黃偉珊	1089 Wong Wai San
981 何仲興	981 Ho Chong Heng	1091 João Bosco de Sousa	1091 João Bosco de Sousa
984 馮福霖	984 Fong Fok Lam	1093 黃永強	1093 Wong Veng Keong
987 楊振聲	987 Ieong Chan Seng	1095 蕭政楓	1095 Sio Cheng Fong
988 朱景堃	988 Chu Keng Kuan	1098 王卓佳	1098 Vong Cheok Kai
989 林煒強	989 Lam Wai Keong	1110 施桂林	1110 Si Kuai Lam
993 莫偉立	993 Mok Vai Lap	1113 陳榕山	1113 Chan Iong San
1000 陸家麟	1000 Luk Ka Lun	1114 張永偕	1114 Cheong Weng Kai
1001 鄒健英	1001 Chao Kin Ieng	1118 王學廉	1118 Wong Hok Lim
1002 吳志強	1002 Ng Chi Keong	1122 鄭俊傑	1122 Kuong Chon Kit
1004 冼燕明	1004 Sin In Meng	1124 翁賢華	1124 Iong In Wa
1007 盧耀宗	1007 Lou Io Chong	1126 區振邦	1126 Ao Chan Pong
1008 黃智敏	1008 Wong Chi Man	1127 李振飛	1127 Lei Chan Fei
1010 趙世強	1010 Chio Sai Keong	1128 伍榮亮	1128 Ng Weng Leong
1013 林永洪	1013 Lam Veng Hung	1129 楊振聲	1129 Ieong Chan Seng
1017 莊健偉	1017 Chong Kin Wai	1130 陳業勤	1130 Chan Ip Kan
1018 李建邦	1018 Lei Kin Pong	1134 孫德偉	1134 Sun Tak Wai
1025 鄧小兵	1025 Tang Sio Peng	1135 鄭耀偉	1135 Chiang Iu Wai
1026 黃建輝	1026 Vong Kin Fai	1137 梁贊賢	1137 Leong Chan In
1028 葉夢麟	1028 Ip Mong Lon	1139 黃志森	1139 Wong Chi Sam
1029 劉富德	1029 Lao Fu Tak	1140 黃遠俊	1140 Wong Un Chon
1034 陳榮華	1034 Chan Weng Wa	1141 Fernando da Conceição de Assis	1141 Fernando da Conceição de Assis
1035 黃經緯	1035 Wong Keng Wai	1143 梁劍輝	1143 Leong Kim Fai
1036 羅家濠	1036 Law Ka Ho	1144 林家樂	1144 Lam Ka Lok
1044 符少奇	1044 Fu Sio Kei	1145 黃永強	1145 Wong Weng Keong
1045 李樹正	1045 Lee Su Cheng	1147 何加偉	1147 Ho Ka Vai
1047 余偉安	1047 U Wai On	1149 陳君傑	1149 Chan Kuan Kit
1048 梁偉星	1048 Leung Wai Seng	1151 黃凱強	1151 Wong Hoi Keong
1049 李煥江	1049 Lei Vun Kong	1155 張振基	1155 Cheong Chan Kei
1051 郭嘉駿	1051 Kuok Ka Chon	1160 劉銘欽	1160 Lao Meng Iam
1053 Luison Virrey Brito da Rosa	1053 Luison Virrey Brito da Rosa	1171 陳嘉銳	1171 Chan Ka Ioi
1058 陳偉倫	1058 Chan Wai Lon	1178 梁偉全	1178 Leong Wai Chun
1068 黃仲文	1068 Wong Chong Man	1180 梁文傑	1180 Leong Man Kit
1073 許德政	1073 Hoi Tak Cheng	1181 施金銷	1181 Si Kam Sio
1076 李健堂	1076 Lei Kin Tong aliás Li Jiang Tang	1188 鄭迪遜	1188 Chiang Tek Son
1077 朱錦源	1077 Chu Kam Un	1189 關永強	1189 Kuan Weng Keong
1084 劉宗耀	1084 Lao Chong Io	1194 許志松	1194 Hoi Chi Chong
1086 尹志偉	1086 Wan Chi Wai	1199 梁仰光	1199 Leong Ieong Kuong
1087 張家其	1087 Cheong Ka Kei		

C. 缺席投考人

C. *Candidatos faltosos:*

1201 朱偉文	1201 Chu Wai Man	1290 司徒捷賢	1290 Si Tou Chit In
1203 黃家慶	1203 Wong Ka Heng	1293 葉世昌	1293 Ip Sai Cheong
1205 林偉略	1205 Lam Wai Leuk	1304 葉志球	1304 Ip Chi Kao
1206 李偉堅	1206 Lei Wai Kin	1310 陳偉豪	1310 Chan Wai Ho
1209 鄭志康	1209 Cheang Chi Hong	1311 何錦源	1311 Ho Kam Iun
1210 林嘉駿	1210 Lam Ka Chon	1312 姚立德	1312 Io Lap Tak
1211 吳永成	1211 Ng Weng Seng	1316 葉永恆	1316 Ip Weng Hang
1213 張貴全	1213 Cheung Kuai Chun	1320 何昭信	1320 Ho Chiu Shun
1218 黃良發	1218 Wong Leong Fat	1323 江志勁	1323 Kong Chi Keng
1221 楊世安	1221 Ieong Sai On	1324 趙松標	1324 Chio Chong Pio
1223 黃少凱	1223 Wong Sio Hoi	1326 潘志堅	1326 Pun Chi Kin
1225 梁健成	1225 Leong Kin Seng	1327 黃炳欽	1327 Wong Peng Iam
1226 吳志雄	1226 Ng Chi Hong	1336 區家勝	1336 Ao Ka Seng
1227 霍智東	1227 Fok Chi Tong	1341 何家祺	1341 Ho Ka Kei
1228 霍禮東	1228 Fok Lai Tong	1342 駱鎮濤	1342 Lok Chan Tou
1232 黃志偉	1232 Vong Chi Wai	1346 吳偉漢	1346 Ng Wai Hon
1236 趙健安	1236 Chio Kin On	1348 梁志豪	1348 Leong Chi Hou
1239 李偉良	1239 Lei Vai Leong	1350 趙堅豪	1350 Chio Kin Hou
1242 譚憲恩	1242 Tam Hin Ian	1353 盧偉康	1353 Lou Wai Hong
1244 麥捷鋒	1244 Mak Chit Fong aliás Mai Jie Feng	1356 李國樑	1356 Lei Kuok Leong
1248 李偉添	1248 Lei Vai Tim	1360 鍾錦輝	1360 Chong Kam Fai
1249 羅文韜	1249 Lo Man Tou	1364 梁兆堅	1364 Leong Siu Kin
1250 戴文成	1250 Tai Man Seng	1365 范貴成	1365 Antonio Fan
1252 蘇泳陶	1252 Sou Weng Tou	1368 趙崇亮	1368 Chio Song Leong
1253 鍾國軍	1253 Chong Kuok Kuan aliás Zhong Guojun	1369 羅浩文	1369 Lo Hou Man
1254 程偉恆	1254 Cheng Wai Hang	1372 梁冠雄	1372 Leong Kun Hong
1260 郭冠華	1260 Kuok Kun Wa	1373 楊志強	1373 Ieong Chi Keong
1261 方偉平	1261 Fong Wai Peng	1379 蔡志鋒	1379 Choi Chi Fong
1262 郭家偉	1262 Kuok Ka Wai	1380 盧家輝	1380 Lou Ka Fai
1263 梁德福	1263 Leung Tak Fuk	1382 李健強	1382 Lei Kin Keong
1264 杜紹發	1264 Tou Sio Fat	1385 尹仲文	1385 Wan Chong Man
1266 恆安董	1266 Miguel Hangan Tong	1388 馬耀森	1388 Ma Yiu Sam
1267 王鴻威	1267 Wong Hong Wai	1389 關兆傑	1389 Kwan Sio Kit
1270 郭家榮	1270 Kuok Ka Weng	1393 鄧洪斌	1393 Tang Hong Pan
1273 李保江	1273 Lei Pou Kong	1394 杜逸陽	1394 Tou Iat Ieong
1275 謝浩賢	1275 Che Hou In	1395 林國求	1395 Lam Kuok Kao
1276 黃國倫	1276 Wong Kuok Lon	1400 梁偉平	1400 Leong Wai Peng
1282 羅達仁	1282 Lo Tat Ian	1405 梁志恆	1405 Leong Chi Hang
1285 黎海剛	1285 Lai Hoi Kong	1408 林澤煇	1408 Lam Chak Pui
		1409 關偉倫	1409 Kuan Vai Lon

C. 缺席投考人

C. *Candidatos faltosos*:

1412 陳志華	1412 Chan Chi Va	1511 蕭智遠	1511 Siu Chi Un
1413 黃曉東	1413 Wong Hio Tong	1512 古國亮	1512 Ku Kuok Leong
1414 彭定邦	1414 Pang Teng Pong	1513 陳志輝	1513 Chan Chi Fai
1419 鍾志輝	1419 Chong Chi Fai	1516 梁廣源	1516 Leong Kuong Un
1420 余根旺	1420 U Kan Wong	1521 梁順源	1521 Leong Son Un aliás Luong Sun Yin
1425 劉展聲	1425 Lao Chin Seng	1523 林道紅	1523 Lam Tou Hong
1428 孫志豪	1428 Suen Chi Ho	1526 卓志揚	1526 Cheok Chi Ieong
1429 李健雄	1429 Lei Kin Hong	1528 朱嘉健	1528 Chu Ka Kin
1430 Nasor Carim	1430 Nasor Carim	1529 陳毅志	1529 Chan Ngai Chi
1435 庄祖耀	1435 Chong Chou Io	1530 周啟文	1530 Chao Kai Man
1437 李寶峰	1437 Lei Pou Fong	1532 黃敏	1532 Wong Man
1438 梁國新	1438 Leong Kuok San	1533 許新偉	1533 Hoi San Wai
1439 馬俊傑	1439 Ma Chon Kit	1536 李光耀	1536 Lei Kuong Io
1442 吳非凡	1442 Ng Fei Fan	1541 馮鏡聰	1541 Fong Keang Chong
1443 黃志豪	1443 Vong Chi Hou	1542 龔志明	1542 Kong Chi Meng
1444 蘇少生	1444 Sou Sio Sang	1545 鄭榮俊	1545 Cheang Weng Chon
1455 盧曉楓	1455 Lou Hiu Fong	1546 陳展鴻	1546 Chan Chin Hong
1457 黃漢忠	1457 Vong Hon Chong	1547 黎炳揚	1547 Lai Peng Ieong
1458 方智堅	1458 Fong Chi Kin	1549 張緯程	1549 Cheong Wai Cheng
1461 梁立新	1461 Leong Lap San	1555 李志明	1555 Lei Chi Meng
1463 簡匯恆	1463 Vicky Kan	1556 程志樂	1556 Cheng Chi Lok
1464 鄧宏康	1464 Tang Wang Hong aliás Thai Hone Kan	1559 陳子明	1559 Chan Chi Meng
1471 蘇志華	1471 Sou Chi Wa	1565 鄭世俊	1565 Cheang Sai Chon
1472 何偉恆	1472 Ho Wai Hang	1567 張銘剛	1567 Cheong Meng Kuong
1476 Reinaldo Augusto de Assis	1476 Reinaldo Augusto de Assis	1568 余偉棠	1568 U Wai Tong
1481 吳文廣	1481 Ng Man Kwong	1569 陳佳昌	1569 Chan Kai Cheong
1486 韋健忠	1486 Vai Kin Chong	1574 張偉文	1574 Cheong Wai Man
1487 陳毅堅	1487 Chan Ngai Kin	1577 趙偉基	1577 Chiu Wai Kei
1489 侯敏釗	1489 Hao Man Chio	1580 林福生	1580 Lam Fok Sang
1490 鄭建忠	1490 Cheang Kin Chong	1590 陳錦安	1590 Chan Kam On
1492 Raimundo Martins do Espirito Santo Dias	1492 Raimundo Martins do Espirito Santo Dias	1598 林健宗	1598 Lam Kin Chong
1496 李康潤	1496 Lei Hong Ion	1601 歐建華	1601 Ao Kin Wa
1497 陳慶舒	1497 Chan Heng Su	1606 葉兆棠	1606 Yip Sio Tong
1498 嚴文基	1498 Im Man Kei	1607 梁海賢	1607 Leong Hoi In
1499 梁駿曦	1499 Leung Chon Hei	1616 徐燕雄	1616 Choi In Hong
1503 冼立華	1503 Sin Lap Wa	1617 鄧華均	1617 Tang Wa Kuan
1505 黃妙初	1505 Wong Mio Cho	1618 張雲強	1618 Cheong Wan Keong
		1621 Marcelo Henrique Costa	1621 Marcelo Henrique Costa

C. 缺席投考人

C. *Candidatos faltosos:*

1622 黃家偉	1622 Vong Ka Wai	1748 廖東興	1748 Lio Tong Heng
1627 蘇偉群	1627 Sou Wai Kuan	1749 林藝芳	1749 Lam Ngai Fong
1630 許立強	1630 Hoi Lap Keong	1757 黃國明	1757 Wong Kuok Meng
1636 梁樹堅	1636 Leong Su Kin	1760 盧敬業	1760 Lou Keng Ip
1643 黃潤輝	1643 Vong Ion Fai	1762 林建軍	1762 Lam Kin Kuan
1647 林學良	1647 Lam Hok Leong	1763 繆浪鉞	1763 Mio Long Pok
1653 子峰吳	1653 Tze Fung Ng	1764 黃森輝	1764 Wong Sam Fai
1657 鍾惠榮	1657 Chong Wai Weng	1766 梁門生	1766 Leong Mun Sang
1662 張文龍	1662 Cheong Man Long	1769 羅傑	1769 Lo Kit
1664 林震山	1664 Lam Chan San	1774 周鵬	1774 Chao Pang
1665 丘威富	1665 Iao Wai Fu	1778 Eduardo Ng	1778 Eduardo Ng
1668 郭志雲	1668 Kuok Chi Wan	1779 鄧偉琪	1779 Tang Vai Kei
1671 梁威權	1671 Leong Vai Kun	1783 張韶強	1783 Cheong Siu Keong
1673 黃逸文	1673 Wong Iat Man	1784 梁伯仲	1784 Leong Pak Chong
1677 梁耀廣	1677 Leong Io Kuong	1786 黃漢輝	1786 Wong Hon Fai
1679 蘇維斌	1679 Sou Wai Pan	1788 Henrique da Silva Chiang	1788 Henrique da Silva Chiang
1686 陳定彪	1686 Chan Teng Pio	1789 許小雄	1789 Hoi Sio Hong
1687 黃國熙	1687 Wong Kwok Hei	1790 馮文華	1790 Fong Man Wa
1688 張龍笙	1688 Cheong Long Sang	1792 郭嘉豪	1792 Kuok Ka Hou
1690 羅偉祥	1690 Lo Wai Cheong	1795 梁俊傑	1795 Leong Chon Kit
1692 周逸豪	1692 Chao Iat Hou	1796 何日生	1796 Ho Iat Sang
1693 盧偉堅	1693 Lou Wai Kin	1797 杜永輝	1797 Tou Weng Fai
1696 楊敏強	1696 Ieong Man Keong	1800 劉錦華	1800 Lao Kam Wa
1707 郭德明	1707 Kuok Tak Meng aliás Quach Tech Meng	1801 陳其杰	1801 Chan Kei Kit
1708 麥彥華	1708 Mak In Wa	1802 王志華	1802 Wong Chi Wa
1709 蔡素雄	1709 Choi Sou Hong	1804 蘇嘉元	1804 Sou Ka Un
1710 林震江	1710 João Da Rosa Lam aliás Lam Chan Kong	1807 陳春	1807 Chan Chon
1711 黃明照	1711 Wong Meng Chio	1810 劉家華	1810 Lao Ka Wa
1712 鮑凱威	1712 Pau Hoi Wai	1811 吳思明	1811 Ng Si Meng
1715 謝恆	1715 Che Hang	1814 曹瑞洪	1814 Chou Soi Hong
1718 蕭俊輝	1718 Sio Chon Fai aliás Pedro Sio	1816 蘇志宇	1816 Sou Chi U
1720 吳錦榮	1720 Ng Kam Weng	1820 葉文俊	1820 Ip Man Chon
1725 高錦明	1725 Kou Kam Meng	1822 甘潔賢	1822 Kam Kit In
1730 陳嘉鴻	1730 Chan Ka Hong	1824 余灼永	1824 U Cheok Weng
1733 梁耀宗	1733 Leong Io Chong	1830 陳宏旭	1830 Chan Wang Lok
1734 霍英傑	1734 Fok Ieng Kit	1835 杜日銘	1835 Tou Iat Meng
1738 李樂明	1738 Lei Lok Meng	1838 張慧遠	1838 Cheong Wai Un
1739 Marcelino da Silva	1739 Marcelino da Silva	1840 容嘉豪	1840 Iong Ka Hou
		1841 陳志豪	1841 Chan Chi Hou

C. 缺席投考人

C. *Candidatos faltosos:*

1845 劉耀沛	1845 Lao Io Pui aliás Liu Yao Pei	1901 陳錦章	1901 Chan Kam Cheong
1846 鄧偉俊	1846 Tang Wai Chon	1902 葉俊裕	1902 Ip Chun Yue
1847 洪俊興	1847 Hong Chon Heng	1903 許耀祖	1903 Hoi Io Chou
1851 陳澤樞	1851 Chan Chak Su	1908 區嘉榮	1908 Au Kar Wing
1852 陳凱鋒	1852 Chan Hoi Fong	1913 陳永祥	1913 Chan Weng Cheong
1854 廖澤行	1854 Lio Chak Hang	1917 楊祖明	1917 Ieong Chou Meng
1856 梁銘健	1856 Leong Meng Kin	1918 陳啟民	1918 Chan Kai Man
1857 楊嘉偉	1857 Ieong Ka Wai	1919 區志豪	1919 Ao Chi Hou
1861 呂國志	1861 Loi Kuok Chi	1920 鄭翊璋	1920 Chiang Iek Wai
1862 趙國威	1862 Chiu Kuok Wai	1922 徐澤波	1922 Choi Chak Po
1864 劉曉春	1864 Lao Hio Chon	1923 庄傳聰	1923 Chong Chun Chong
1865 陳十金	1865 Chan Sap Kam	1924 劉志成	1924 Lao Chi Seng
1867 吳家忠	1867 Ng Ka Chong	1925 黃偉洪	1925 Wong Wai Hong
1868 李少華	1868 Lei Sio Wa	1927 姚廣智	1927 Yiu Kwong Chi
1869 吳建瑩	1869 Ng Kin Ieng	1928 梁偉基	1928 Leong Vai Kei
1872 Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos	1872 Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos	1930 吳詠龍	1930 Ng Weng Long
1873 梁穎未	1873 Leong Weng Loi	1931 Fernando Monteiro	1931 Fernando Monteiro
1878 吳劍業	1878 Ung Kim Ip	1932 Nelson Abrantes Lau	1932 Nelson Abrantes Lau
1879 霍鏡釗	1879 Fok Keang Chio	1934 鍾景文	1934 Chong Keng Man
1880 梁國象	1880 Leong Koc Cheong	1935 布長喜	1935 Pou Cheong Hei
1885 盧永華	1885 Lou Weng Wa	1938 何志成	1938 Ho Chi Seng
1887 甄志揚	1887 Yan Chi Ieong	1940 蔡賢聰	1940 Choi In Chong
1888 蔣振勝	1888 Cheong Chan Seng	1942 陳文俊	1942 Chan Man Chon
1889 施並達	1889 Si Peng Tat	1943 黃文順	1943 Wong Man Son
1891 何家俊	1891 Ho Ka Chon	1946 蔡長志	1946 Choi Cheong Chi
1898 林偉健	1898 Lam Wai Kin	1947 霍樹鈞	1947 Fok Su Kuan
1899 歐俊民	1899 Ao Chon Man	1948 何偉健	1948 Ho Vai Kin
		1949 Marino da Silva	1949 Marino da Silva
		1950 李文灝	1950 Lei Man Hou.

二零零一年十月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP27,550.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Outubro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 27 550,00)

根據《地區治安服務工作管制規則》第十七條第六款之規定，並經保安司司長於二零零一年十月四日之批示確認，現公佈二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練班投考人之最後排名名單。

Listas de ordenação final dos candidatos à prestação do Serviço de Segurança Territorial 2.º Turno/SST/Normal/Masculino/2001, nos termos do n.º 6 do artigo 17.º das NRPSS, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, por despacho de 4 de Outubro de 2001:

A. 合格投考人（一般編制）

名次	投考人編號	姓名	各項成績				合格
			體格檢查	體能測試	常識測試	心理技術測試	
1	1411	劉國熙	A	7.3	8.9	8	X
2	1024	鄧兆麟	A	7.8	8.3	8	X
3	1081	馮志強	A	8.5	8.4	6	X
4	990	徐浩民	A	7.0	7.2	8	X
5	991	劉章傑	A	6.8	7.1	8	X
6	1067	陳一飛	A	8.3	7.6	6	X
7	1756	廖家倫	A	6.3	7.1	8	X
8	1092	蔡德成	A	7.8	7.3	6	X
9	1207	郭健安	A	7.5	7.5	6	X
10	1166	黃小輝	A	8.3	6.5	6	X
11	1504	周興熾	A	6.0	8.6	6	X
12	1153	陳柱錦	A	6.5	8.0	6	X
13	1300	馬有維	A	7.5	7.0	6	X
14	1014	胡琪昌	A	5.8	6.4	8	X
15	1274	陳泉福	A	7.5	6.6	6	X
16	1706	馮建文	A	5.8	8.2	6	X
17	1196	莫智華	A	6.5	7.3	6	X
18	1298	容啟光	A	8.3	7.3	4	X
19	1027	陳偉祺	A	6.8	8.7	4	X
20	1361	林志強	A	7.0	8.3	4	X
21	997	戴世挺	A	6.8	6.4	6	X
22	1573	黃勝倫	A	5.8	7.2	6	X
23	1352	譚志遠	A	8.3	6.7	4	X
24	1069	吳曉峰	A	7.5	7.3	4	X
25	1466	司徒小鵬	A	7.0	7.7	4	X
26	1288	李君	A	6.0	6.7	6	X
27	1185	馮震濤	A	5.8	6.8	6	X
28	1548	馮家樂	A	7.5	7.1	4	X
29	1215	戴華輝	A	5.8	8.6	4	X
30	1220	鍾振南	A	7.0	7.2	4	X
31	1043	楊志堅	A	8.0	6.0	4	X
32	1358	吳永堅	A	7.3	6.7	4	X
33	1306	黃國平	A	6.5	5.4	6	X
34	1314	麥圻照	A	6.8	7.1	4	X
35	1033	周達然	A	6.3	5.4	6	X
36	1011	鄧仲錦	A	6.3	7.1	4	X
37	1280	李自強	A	6.3	4.9	6	X
38	1060	陳偉強	A	5.8	7.2	4	X
39	1410	張耀升	A	6.3	6.6	4	X
40	1493	郝建海	A	6.8	6.1	4	X
41	1907	郭玉桂	A	6.0	4.8	6	X
42	1445	張展峰	A	6.0	6.7	4	X
43	1256	李裕興	A	5.8	4.8	6	X

名次	投考人編號	姓名	各項成績				合格
			體格檢查	體能測試	常識測試	心理技術測試	
44	152	黎玉榮 (二零零一年第一期地區治安服務, 學員編號 1314/2001)	A	6.8	5.8	4	X
45	1268	余志偉	A	6.5	6.1	4	X
46	1525	林漢明	A	5.5	6.8	4	X
47	1295	黃緒森	A	7.0	5.2	4	X
48	1355	陳豪柏	A	6.5	5.6	4	X
49	1517	郭偉傑	A	6.5	5.6	4	X
50	1694	鄭耀庭	A	6.5	5.5	4	X
51	1402	黃國悅	A	5.8	6.1	4	X
52	1309	伍廣毅	A	5.8	6.0	4	X
53	1538	陳劍雄	A	7.0	4.8	4	X
54	1292	劉觀勝	A	6.5	4.7	4	X
55	1339	葉偉基	A	6.3	4.8	4	X
56	1238	李志光	A	5.3	5.6	4	X

A. Candidatos aptos:

N.º	C A N D I D A T O	O R D E M	Nome	Classificação das provas				Apto
				Junta de Inspeção Sanitária	Provas físicas	Provas de conhecimentos gerais	Provas psicotécnicas	
1	1411		Lao Kuok Hei	A	7.3	8.9	8	X
2	1024		Tang Sio Lon	A	7.8	8.3	8	X
3	1081		Fong Chi Keong	A	8.5	8.4	6	X
4	990		Choi Hou Man	A	7.0	7.2	8	X
5	991		Lao Cheong Kit	A	6.8	7.1	8	X
6	1067		Chan Iat Fei	A	8.3	7.6	6	X
7	1756		Liu Ka Lon	A	6.3	7.1	8	X
8	1092		Choi Tak Seng	A	7.8	7.3	6	X
9	1207		Kuok Kin On	A	7.5	7.5	6	X
10	1166		Wong Sio Fai	A	8.3	6.5	6	X
11	1504		Chao Hing Chi	A	6.0	8.6	6	X
12	1153		Chan Chu Kam	A	6.5	8.0	6	X
13	1300		Ma Iao Wai	A	7.5	7.0	6	X
14	1014		Wu Kei Cheong	A	5.8	6.4	8	X
15	1274		Chan Chun Fok	A	7.5	6.6	6	X

N.º	C A N D I D A T O	O R D E M	Nome	Classificação das provas				Apto
				Junta de Inspeção Sanitária	Provas físicas	Provas de conhecimentos gerais	Provas psicotécnicas	
16	1706	Fong Kin Man		A	5.8	8.2	6	X
17	1196	Mok Chi Va		A	6.5	7.3	6	X
18	1298	Iong Kai Kuong		A	8.3	7.3	4	X
19	1027	Chan Wai Kei		A	6.8	8.7	4	X
20	1361	Lam Chi Keong		A	7.0	8.3	4	X
21	997	Tai Sai Teng		A	6.8	6.4	6	X
22	1573	Wong Seng Lon aliás Wong Sein Lwin		A	5.8	7.2	6	X
23	1352	Tam Chi Un		A	8.3	6.7	4	X
24	1069	Ng Hio Fong		A	7.5	7.3	4	X
25	1466	Si Tou Sio Pang		A	7.0	7.7	4	X
26	1288	Lei Kuan		A	6.0	6.7	6	X
27	1185	Fong Chan Tou		A	5.8	6.8	6	X
28	1548	Fong Ka Lok		A	7.5	7.1	4	X
29	1215	Tai Wa Fai		A	5.8	8.6	4	X
30	1220	Chong Chan Nam		A	7.0	7.2	4	X
31	1043	Ieong Chi Kin		A	8.0	6.0	4	X
32	1358	Ng Weng Kin		A	7.3	6.7	4	X
33	1306	Wong Kuok Peng		A	6.5	5.4	6	X
34	1314	Mac Kei Chiu aliás Paulo Mac		A	6.8	7.1	4	X
35	1033	Chau Tat In		A	6.3	5.4	6	X
36	1011	Tang Chong Kam		A	6.3	7.1	4	X
37	1280	Lei Chi Keong		A	6.3	4.9	6	X
38	1060	Chan Wai Keong		A	5.8	7.2	4	X
39	1410	Cheong Yiu Seng		A	6.3	6.6	4	X
40	1493	Kok Kin Hoi		A	6.8	6.1	4	X
41	1907	Kuok Iok Kuai		A	6.0	4.8	6	X
42	1445	Cheung Chin Fung		A	6.0	6.7	4	X
43	1256	Lei U Heng		A	5.8	4.8	6	X
44	152	Lai Iok Weng (1.º T/SST/2001, Ins. N.º 1314/2001)		A	6.8	5.8	4	X
45	1268	U Chi Wai		A	6.5	6.1	4	X
46	1525	Lam Hon Meng		A	5.5	6.8	4	X
47	1295	Wong Soi Sam		A	7.0	5.2	4	X
48	1355	Chan Ho Pak		A	6.5	5.6	4	X
49	1517	Kuok Wai Kit		A	6.5	5.6	4	X
50	1694	Cheang Io Teng		A	6.5	5.5	4	X

N.º	C A N D I D A T O	O R D E M	Nome	Classificação das provas				Apto
				Junta de Inspeção Sanitária	Provas físicas	Provas de conhecimentos gerais	Provas psicotécnicas	
51	1402		Wong Kuok Ut	A	5.8	6.1	4	X
52	1309		Ng Kuong Ngai	A	5.8	6.0	4	X
53	1538		Chan Kim Hong	A	7.0	4.8	4	X
54	1292		Lao Kun Seng	A	6.5	4.7	4	X
55	1339		Ip Wai Kei	A	6.3	4.8	4	X
56	1238		Lee Chi Kwong	A	5.3	5.6	4	X

B. 合格投考人(重新加入地區治安服務, 根據十一月十六日第54/98/M號法令核准之《地區治安服務工作管制規則》第二十三條第一款之規定)

編號152 黎玉榮(二零零一年第一期地區治安服務, 學員編號1314/2001)

經保安司司長於二零零一年九月二十五日之批示。

B. *Candidatos aptos.* (Repetição do SST, nos termos do n.º 2 do artigo 23.º das NRPSST, aprovadas pelo Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro.)

N.º 152, Lai Iok Weng (1.º T/SST/2001, instruendo n.º 1314/2001)

Por despacho de 25 de Setembro de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança.

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

963	張子揚	963 Cheong Chi Ieong aliás Hubert Cheong	981	何仲興	981 Ho Chong Heng
964	鄧偉業	964 Tang Wai Ip	982	原文滔	982 Un Man Tou
965	柯文東	965 O Man Tong	983	曾繁能	983 Chang Fan Nang
966	簡永鈞	966 Kan Weng Kuan aliás Simon Kan	984	馮福霖	984 Fong Fok Lam
967	陳輔國	967 Chan Fu Kuok	985	李英傑	985 Lei Ieng Kit
968	李伯威	968 Lei Pak Wai	986	李樹泉	986 Lei Su Chun
969	區俊傑	969 Au Chon Kit	987	楊振聲	987 Ieong Chan Seng
970	布嘉俊	970 Pou Ka Chon aliás Miguel Fernando Pou	988	朱景堃	988 Chu Keng Kuan
971	胡彥釗	971 Wu In Chio	989	林煒強	989 Lam Wai Keong
972	張家全	972 Cheong Ka Chun	992	鄺家健	992 Kuong Ka Kin
973	葉恩保	973 Ip Ian Pou	993	莫偉立	993 Mok Vai Lap
974	鄭振東	974 Chiang Chan Tong	994	黃仲勝	994 Wong Chong Seng
975	鄭子傑	975 Cheang Chi Kit	995	陳家輝	995 Chan Ka Fai
976	李應為	976 Lei Ieng Wai	996	陳風清	996 Chan Fong Cheng
977	冼帶勝	977 Sin Tai Seng	998	高志輝	998 Kou Chi Fai
978	楊曦明	978 Ieong Hei Meng	999	林國基	999 Lam Kuok Kei
979	劉誠希	979 Lao Shing Hei	1000	陸家麟	1000 Luk Ka Lun
980	謝興賢	980 Che Heng In	1001	鄒健英	1001 Chao Kin Ieng
			1002	吳志強	1002 Ng Chi Keong

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1003	曹健舟	1003	Chou Kin Chao	1050	謝漢威	1050	Che Hon Vai
1004	冼燕明	1004	Sin In Meng	1051	郭嘉駿	1051	Kuok Ka Chon
1005	楊旭宇	1005	Ieong Iok U	1052	張勇全	1052	Cheong Iong Chun
1006	林志強	1006	Lam Chi Keong	1053	Luison Virrey Brito da Rosa	1053	Luison Virrey Brito da Rosa
1007	盧耀宗	1007	Lou Io Chong	1054	沈安浩	1054	Sam On Hou
1008	黃智敏	1008	Wong Chi Man	1055	梁耀光	1055	Leong Io Kuong
1009	梁建國	1009	Leong Kin Kuok	1056	陸文顯	1056	Lok Man Hou
1010	趙世強	1010	Chio Sai Keong	1057	關宇鳴	1057	Kuan U Meng
1012	黃文博	1012	Wong Man Pok	1058	陳偉倫	1058	Chan Wai Lon
1013	林永洪	1013	Lam Veng Hung	1059	林護明	1059	Lam Wu Meng
1015	劉博峰	1015	Lao Pok Fong	1061	馬耀光	1061	Ma Io Kuong
1016	陳廣發	1016	Chan Kuong Fat	1062	羅志成	1062	Law Chi Shing
1017	莊健偉	1017	Chong Kin Wai	1063	盧敬業	1063	Lou Keng Ip
1018	李建邦	1018	Lei Kin Pong	1064	周偉祥	1064	Chao Wai Cheong
1019	吳錦源	1019	Ng Kam Un	1065	李子毅	1065	Lei Chi Ngai
1020	蘇偉強	1020	Sou Wai Keong	1066	何銳漢	1066	Ho Ioi Hon
1021	羅文海	1021	Lo Man Hoi	1068	黃仲文	1068	Wong Chong Man
1022	何偉富	1022	Ho Wai Fu	1070	關志偉	1070	Kwan Chi Wai
1023	吳海恩	1023	Ng Hoi Ian	1071	黃士奇	1071	Wong Si Kei
1025	鄧小兵	1025	Tang Sio Peng	1072	林華世	1072	Lam Wa Sai aliás Lam Tak Long
1026	黃建輝	1026	Vong Kin Fai	1073	許德政	1073	Hoi Tak Cheng
1028	葉夢麟	1028	Ip Mong Lon	1074	葉向欣	1074	Ip Heong Ian
1029	劉富德	1029	Lao Fu Tak	1075	林志豪	1075	Lam Chi Hou
1030	溫滿康	1030	Wan Mun Hong	1076	李健堂	1076	Lei Kin Tong aliás Li Jiang Tang
1031	蘇偉才	1031	So Wai Choi	1077	朱錦源	1077	Chu Kam Un
1032	鎮濠劉	1032	Chun Ho Lau	1078	謝偉強	1078	Che Wai Keong
1034	陳榮華	1034	Chan Weng Wa	1079	謝偉民	1079	Che Vai Man
1035	黃經緯	1035	Wong Keng Wai	1080	楊宏耀	1080	Ieong Wang Io
1036	羅家濠	1036	Law Ka Ho	1082	林偉健	1082	Lam Wai Kin
1037	張優俊	1037	Cheong Iao Chon	1083	胡強和	1083	Wu Keong Wo
1038	蘇文傑	1038	Sou Man Kit	1084	劉宗耀	1084	Lao Chong Io
1039	杜濤	1039	Tou Tou	1085	劉國華	1085	Lao Kuok Wa
1040	Filipe Rozan	1040	Filipe Rozan	1086	尹志偉	1086	Wan Chi Wai
1041	呂志豪	1041	Loi Chi Hou aliás Roque Loi	1087	張家其	1087	Cheong Ka Kei
1042	溫錦添	1042	Wan Kam Tim	1088	趙永豪	1088	Chio Weng Hou
1044	符少奇	1044	Fu Sio Kei	1089	黃偉珊	1089	Wong Wai San
1045	李樹正	1045	Lec Su Cheng	1090	蘇文健	1090	Sou Man Kin
1046	江仲達	1046	Kong Chong Tat	1091	João Bosco de Sousa	1091	João Bosco de Sousa
1047	余偉安	1047	U Wai On	1093	黃永強	1093	Wong Veng Keong
1048	梁偉星	1048	Leung Wai Seng				
1049	李煥江	1049	Lei Vun Kong				

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1094	謝嘉倫	1094	Che Ka Lon	1135	鄭耀偉	1135	Chiang Iu Wai
1095	蕭政楓	1095	Sio Cheng Fong	1136	何健強	1136	Ho Kin Keong
1096	陳少勇	1096	Chan Sio Iong	1137	梁贊賢	1137	Leong Chan In
1097	黃耀雄	1097	Wong Io Hong	1138	鍾宴輝	1138	Chong In Fai
1098	王卓佳	1098	Vong Cheok Kai	1139	黃志森	1139	Wong Chi Sam
1099	譚尚斐	1099	Tam Seong Fei	1140	黃遠俊	1140	Wong Un Chon
1100	尹健興	1100	Wan Kin Heng	1141	Fernando da Conceição de Assis	1141	Fernando da Conceição de Assis
1101	勞達民	1101	Lou Tat Man	1142	吳錦淋	1142	Ng Kam Lam
1102	吳偉圖	1102	Ng Wai Tou	1143	梁劍輝	1143	Leong Kim Fai
1103	馮潤行	1103	Fong Ion Hang	1144	林家樂	1144	Lam Ka Lok
1104	區振鵬	1104	Ao Chan Pan	1145	黃永強	1145	Wong Weng Keong
1105	胡敖霆	1105	Wu Ngou Teng	1146	岑偉健	1146	Sam Wai Kin
1106	關子峰	1106	Kuan Chi Fong	1147	何加偉	1147	Ho Ka Vai
1107	何志明	1107	Ho Chi Meng	1148	陳凱鋒	1148	Chan Hoi Fong
1108	李志光	1108	Lei Chi Kuong	1149	陳君傑	1149	Chan Kuan Kit
1109	梁國輝	1109	Leong Kok Fai	1150	何嘉麒	1150	Ho Ka Ki
1110	施桂林	1110	Si Kuai Lam	1151	黃凱強	1151	Wong Hoi Keong
1111	譚嘉輝	1111	Tam Ka Fai	1152	蘇瑞庭	1152	Sou Soi Teng
1112	鄭嘉樂	1112	Cheng Ka Lok	1154	王耀鍵	1154	Wong Io Kin
1113	陳榕山	1113	Chan Iong San	1155	張振基	1155	Cheong Chan Kei
1114	張永偕	1114	Cheong Weng Kai	1156	劉思儉	1156	Lao Si Kim
1115	陳家豐	1115	Chan Ka Fong	1157	麥劍豪	1157	Mak Kim Hou
1116	梁振威	1116	Leong Chun Wai	1158	黃海聲	1158	Wong Hoi Seng
1117	黃建雄	1117	Wong Kin Hong	1159	馮偉明	1159	Fong Wai Meng
1118	王學廉	1118	Wong Hok Lim	1160	劉銘欽	1160	Lao Meng Iam
1119	李應發	1119	Lei Icng Fat	1161	徐鐵驪	1161	Choi Tit Lei
1120	曾日東	1120	Chang Iat Tung	1162	徐德安	1162	Choi Tak On
1121	林振鵬	1121	Lam Chan Pang	1163	孫文兆	1163	Sun Man Sio
1122	鄭俊傑	1122	Kuong Chon Kit	1164	高展鵬	1164	Kou Chin Pang
1123	劉智禮	1123	Lao Chi Lai	1165	倫紹奮	1165	Lon Sio Fan
1124	翁賢華	1124	Iong In Wa	1167	吳俊強	1167	Ng Chon Keong
1125	鄭國朋	1125	Cheang Kuok Pang	1168	楊世潮	1168	Ieong Sai Chio
1126	區振邦	1126	Ao Chan Pong	1169	梁志強	1169	Leong Chi Keong
1127	李振飛	1127	Lei Chan Fei	1170	馬文才	1170	Ma Man Choi aliás Ma Man Kin
1128	伍榮亮	1128	Ng Weng Leong	1171	陳嘉銳	1171	Chan Ka Ioi
1129	楊振聲	1129	Ieong Chan Seng	1172	黎德政	1172	Lai Tak Cheng
1130	陳業勤	1130	Chan Ip Kan	1173	黃海明	1173	Wong Hoi Meng
1131	梁偉文	1131	Leong Wai Man	1174	趙志強	1174	Chio Chi Keong
1132	楊光全	1132	Ieong Kuong Chun	1175	馮炳福	1175	Fong Peng Fok
1133	湯國章	1133	Tong Kuok Cheong				
1134	孫德偉	1134	Sun Tak Wai				

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1176	鄭永華	1176	Cheang Weng Wa	1222	李華基	1222	Lei Wa Kei
1177	黃子聰	1177	Wong Chi Chong	1223	黃少凱	1223	Wong Sio Hoi
1178	梁偉全	1178	Leong Wai Chun	1224	黎永耀	1224	Lai Weng Io
1179	梁永華	1179	Leong Weng Wa	1225	梁健成	1225	Leong Kin Seng
1180	梁文傑	1180	Leong Man Kit	1226	吳志雄	1226	Ng Chi Hong
1181	施金銷	1181	Si Kam Sio	1227	霍智東	1227	Fok Chi Tong
1182	潘國榮	1182	Pun Kuok Weng	1228	霍禮東	1228	Fok Lai Tong
1183	吳家傑	1183	Ung Ka Kit	1229	盧家豪	1229	Lou Ka Hou
1184	許世炎	1184	Hoi Sai Im	1230	關家成	1230	Kuan Ka Seng
1186	歐健林	1186	Ao Kin Lam	1231	馮健明	1231	Fong Kin Meng
1187	麥迪邦	1187	Mak Tek Pong	1232	黃志偉	1232	Vong Chi Wai
1188	鄭迪遜	1188	Chiang Tek Son	1233	何潤祥	1233	Ho Ion Cheong
1189	關永強	1189	Kuan Weng Keong	1234	高文傑	1234	Ko Man Kit
1190	高文輝	1190	Kou Man Fai	1235	呂雄	1235	Loi Hong
1191	談毅斌	1191	Tam Ngai Pan	1236	趙健安	1236	Chio Kin On
1192	王建勝	1192	Wong Kin Seng	1237	黃健偉	1237	Wong Kin Wai
1193	梁永聰	1193	Leong Wing Chung	1239	李偉良	1239	Lei Vai Leong
1194	許志松	1194	Hoi Chi Chong	1240	何文進	1240	Ho Man Chon
1195	何汝祺	1195	Ho U Kei	1241	徐雲生	1241	Choi Wan Sang
1197	陳健偉	1197	Chan Kin Wai	1242	譚憲恩	1242	Tam Hin Ian
1198	劉雪鋒	1198	Lao Sut Fong	1243	蔡彬彬	1243	Choi Pan Pan
1199	梁仰光	1199	Leong Ieong Kuong	1244	麥捷鋒	1244	Mak Chit Fong aliás Mai Jie Feng
1200	吳鵬飛	1200	Ng Pang Fei	1245	老如森	1245	Lou U Sam
1201	朱偉文	1201	Chu Wai Man	1246	朱澤輝	1246	Chu Chak Fai
1202	朱永棠	1202	Chu Veng Tong	1247	羅潤華	1247	Lo Ion Wa
1203	黃家慶	1203	Wong Ka Heng	1248	李偉添	1248	Lei Vai Tim
1204	梁偉權	1204	Leong Wai Kuen	1249	羅文韜	1249	Lo Man Tou
1205	林偉略	1205	Lam Wai Leuk	1250	戴文成	1250	Tai Man Seng
1206	李偉堅	1206	Lei Wai Kin	1251	張耿英	1251	Cheong Kang Ieng
1208	關錦鴻	1208	Kuan Kam Hong	1252	蘇泳陶	1252	Sou Weng Tou
1209	鄭志康	1209	Cheang Chi Hong	1253	鍾國軍	1253	Chong Kuok Kuan aliás Zhong Guojun
1210	林嘉駿	1210	Lam Ka Chon	1254	程偉恆	1254	Cheng Wai Hang
1211	吳永成	1211	Ng Weng Seng	1255	郭志華	1255	Kuok Chi Wa
1212	張振興	1212	Cheong Chan Heng	1257	鍾錦良	1257	Chong Kam Leong
1213	張貴全	1213	Cheung Kuai Chun	1258	梁藝強	1258	Leong Ngai Keong
1214	冼帶根	1214	Sin Tai Kan	1259	劉家輝	1259	Lao Ka Fai
1216	樊家文	1216	Fan Ka Man	1260	郭冠華	1260	Kuok Kun Wa
1217	鄧榕權	1217	Tang Iong Kun	1261	方偉平	1261	Fong Wai Peng
1218	黃良發	1218	Wong Leong Fat	1262	郭家偉	1262	Kuok Ka Wai
1219	霍展毅	1219	Fok Chin Ngai	1263	梁德福	1263	Leung Tak Fuk
1221	楊世安	1221	Ieong Sai On				

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1264	杜紹發	1264	Tou Sio Fat	1316	葉永恆	1316	Ip Weng Hang
1265	陳清霖	1265	Chan Cheng Lam	1317	李家輝	1317	Lei Ka Fai
1266	恆安董	1266	Miguel Hangon Tong	1318	呂偉平	1318	Loi Wai Peng
1267	王鴻威	1267	Wong Hong Wai	1319	黃振聲	1319	Vong Chan Seng
1269	郭添根	1269	Kwok Tim Kan	1320	何昭信	1320	Ho Chiu Shun
1270	郭家榮	1270	Kuok Ka Weng	1321	鄭偉良	1321	Chiang Vai Leong
1271	梁志偉	1271	Leong Chi Wai	1322	何國樑	1322	Ho Kuok Leong
1272	黃國華	1272	Vong Kuok Wa	1323	江志勁	1323	Kong Chi Keng
1273	李保江	1273	Lei Pou Kong	1324	趙松標	1324	Chio Chong Pio
1275	謝浩賢	1275	Che Hou In	1325	吳海乾	1325	Ng Hoi Kin
1276	黃國倫	1276	Wong Kuok Lon	1326	潘志堅	1326	Pun Chi Kin
1277	譚德成	1277	Tam Tak Seng	1327	黃炳欽	1327	Wong Peng Iam
1278	胡文興	1278	Wu Man Heng	1328	劉子舜	1328	Lau Chi Son
1279	劉偉鴻	1279	Lao Wai Hong	1329	梁偉權	1329	Leong Vai Kun
1281	陳家敏	1281	Chan Ka Man	1330	羅瑞才	1330	Lo Soi Choi
1282	羅達仁	1282	Lo Tat Ian	1331	鮑振華	1331	Bow Chan Wa
1283	梁國豪	1283	Leong Kuok Hou	1332	何志榮	1332	Ho Chi Weng
1284	黃明鏗	1284	Wong Meng Hang	1333	邢越	1333	Ieng Ut
1285	黎海剛	1285	Lai Hoi Kong	1334	譚錦雄	1334	Tam Kam Hong
1286	陸建華	1286	Lok Kin Va	1335	彭建邦	1335	Pang Kin Pong
1287	鄧智輝	1287	Tang Chi Fai	1336	區家勝	1336	Ao Ka Seng
1289	韋富康	1289	Vai Fu Hong	1337	馮權德	1337	Fong Kun Tak
1290	司徒捷賢	1290	Si Tou Chit In	1338	馮官鴻	1338	Fong Kun Hung
1291	林展昭	1291	Lam Chin Chio	1340	鄭家榮	1340	Cheang Ka Weng
1293	葉世昌	1293	Ip Sai Cheong	1341	何家祺	1341	Ho Ka Kei
1294	馬健強	1294	Ma Kin Keong	1342	駱鎮濤	1342	Lok Chan Tou
1296	李俊	1296	Lei Chon	1343	鄭君渭	1343	Cheang Kuan Wai
1297	梁健華	1297	Leong Kin Wa	1344	Miguel Nuno Hong da Con- ceição	1344	Miguel Nuno Hong da Conceição
1299	陳郡	1299	Chan Kuan	1345	吳展鵬	1345	Ng Chin Pang
1301	簡樹仁	1301	Kan Su Ian	1346	吳偉漢	1346	Ng Wai Hon
1302	吳家明	1302	Ng Ka Meng	1347	馮杰	1347	Fong Kit
1303	黃福田	1303	Wong Fok Tin	1348	梁志豪	1348	Leong Chi Hou
1304	葉志球	1304	Ip Chi Kao	1349	葉凱明	1349	Ip Hoi Meng
1305	余應偉	1305	U Ieng Wai	1350	趙堅豪	1350	Chio Kin Hou
1307	何高明	1307	Ho Kou Meng	1351	古永裕	1351	Ku Weng U
1308	林文浩	1308	Lam Man Hou	1353	盧偉康	1353	Lou Wai Hong
1310	陳偉豪	1310	Chan Wai Ho	1354	馮偉權	1354	Fung Wai Kuen
1311	何錦源	1311	Ho Kam Iun	1356	李國樑	1356	Lei Kuok Leong
1312	姚立德	1312	Io Lap Tak	1357	郭偉程	1357	Kwok Wai Ching
1313	岑業基	1313	Sam Ip Kei				
1315	黃健霖	1315	Vong Kin Lam				

C. 被淘汰之投考人

C. Candidatos eliminados:

1359	卓興邦	1359	Cheok Heng Pong	1401	梁健榮	1401	Leong Kin Weng
1360	鍾錦輝	1360	Chong Kam Fai	1403	鄧啟銘	1403	Tang Kai Meng
1362	鄭國良	1362	Kuong Kuok Leong	1404	盧志成	1404	Lou Chi Seng
1363	黃展宏	1363	Wong Chin Wang	1405	梁志恆	1405	Leong Chi Hang
1364	梁兆堅	1364	Leong Siu Kin	1406	黃偉豪	1406	Wong Wai Hou
1365	范貴成	1365	Antonio Fan	1407	黃漢炎	1407	Wong Hon Im
1366	吳綬鑫	1366	Ng Sao Kam	1408	林澤培	1408	Lam Chak Pui
1367	霍勁偉	1367	Fok Keng Wai	1409	關偉倫	1409	Kuan Vai Lon
1368	趙崇亮	1368	Chio Song Leong	1412	陳志華	1412	Chan Chi Va
1369	羅浩文	1369	Lo Hou Man	1413	黃曉東	1413	Wong Hio Tong
1370	布業佳	1370	Po Ip Kai	1414	彭定邦	1414	Pang Teng Pong
1371	鍾順勇	1371	Chong Son Iong	1415	何家俊	1415	Ho Ka Chong
1372	梁冠雄	1372	Leong Kun Hong	1416	梁偉堯	1416	Leung Wai Yiu
1373	楊志強	1373	Ieong Chi Keong	1417	李穎斯	1417	Lei Weng Si
1374	李智航	1374	Lei Chi Hong	1418	張棟輝	1418	Cheong Tong Fai
1375	李駿達	1375	Lei Chon Tat	1419	鍾志輝	1419	Chong Chi Fai
1376	鍾俊華	1376	Chong Chon Wa	1420	余根旺	1420	U Kan Wong
1377	唐偉賢	1377	Tong Vai Iun	1421	李鎮金	1421	Lei Chan Kam
1378	方浩然	1378	Fong Hou In	1422	梁少浩	1422	Leong Sio Hou
1379	蔡志鋒	1379	Choi Chi Fong	1423	陳彪龍	1423	Chan Pio Long
1380	盧家輝	1380	Lou Ka Fai	1424	司徒晶鵬	1424	Si Tou Cheng Pang
1381	黃嘉麒	1381	Wong Ka Kei	1425	劉展聲	1425	Lao Chin Seng
1382	李健強	1382	Lei Kin Keong	1426	鄭士正	1426	Cheang Si Cheng
1383	邢治英	1383	Ieng Chi Ieng	1427	吳家威	1427	Ng Ka Wai
1384	何恩偉	1384	Ho Ian Wai	1428	孫志豪	1428	Suen Chi Ho
1385	尹仲文	1385	Wan Chong Man	1429	李健雄	1429	Lei Kin Hong
1386	尹仲康	1386	Wan Chong Hong	1430	Nasor Carim	1430	Nasor Carim
1387	黃冠權	1387	Wong Kun Kun	1431	湯家偉	1431	Tong Ka Wai
1388	馬耀森	1388	Ma Yiu Sam	1432	區子良	1432	Ao Chi Leong aliás Jose Ao
1389	關兆傑	1389	Kwan Sio Kit	1433	關佳威	1433	Kwan Kai Vai
1390	李柏濠	1390	Lei Pak Hou	1434	梁應新	1434	Leong Ieng San
1391	歐陽智泳	1391	Ao Ieong Chi Weng	1435	庄祖耀	1435	Chong Chou Io
1392	梁境坤	1392	Leong Keng Kuan	1436	陳鑑輝	1436	Chan Kam Fai
1393	鄧洪斌	1393	Tang Hong Pan	1437	李寶峰	1437	Lei Pou Fong
1394	杜逸陽	1394	Tou Iat Ieong	1438	梁國新	1438	Leong Kuok San
1395	林國求	1395	Lam Kuok Kao	1439	馬俊傑	1439	Ma Chon Kit
1396	黃錫威	1396	Wong Sek Wai	1440	黃建平	1440	Wong Kin Peng
1397	朱永超	1397	Chu Weng Chio	1441	曾策	1441	Chang Chak
1398	劉志雄	1398	Lao Chi Hong	1442	吳非凡	1442	Ng Fei Fan
1399	霍宗雄	1399	Fok Chong Hong	1443	黃志豪	1443	Vong Chi Hou
1400	梁偉平	1400	Leong Wai Peng	1444	蘇少生	1444	Sou Sio Sang

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1446	郭輝	1446	Kuok Fai	1486	韋健忠	1486	Vai Kin Chong
1447	楊更森	1447	Ieong Kang Sang	1487	陳毅堅	1487	Chan Ngai Kin
1448	謝小榮	1448	Che Sio Weng	1488	歐志龍	1488	Ao Chi Long
1449	蘇偉林	1449	Sou Wai Lam	1489	侯敏釗	1489	Hao Man Chio
1450	歐漢成	1450	Ao Hon Seng	1490	鄭建忠	1490	Cheang Kin Chong
1451	劉慶利	1451	Lao Heng Lei	1491	羅卓偉	1491	Lo Cheok Wai
1452	劉志華	1452	Lao Chi Wa	1492	Raimundo Martins do Es- pírito Santo Dias	1492	Raimundo Martins do Espírito Santo Dias
1453	洪柱邦	1453	Hong Chu Pong	1494	梁永權	1494	Leong Weng Kun
1454	梁偉祥	1454	Leong Vai Cheong	1495	李潤洪	1495	Lei Ion Hong
1455	盧曉楓	1455	Lou Hiu Fong	1496	李康潤	1496	Lei Hong Ion
1456	姚卓峰	1456	Yiu Cheuk Fung	1497	陳慶舒	1497	Chan Heng Su
1457	黃漢忠	1457	Vong Hon Chong	1498	嚴文基	1498	Im Man Kei
1458	方智堅	1458	Fong Chi Kin	1499	梁駿曦	1499	Leung Chon Hei
1459	鄧啟銳	1459	Tang Kai Ioi	1500	歐國全	1500	Ao Kuok Chun
1460	梁國華	1460	Leong Kuok Wa	1501	梁錦昌	1501	Leong Kam Cheong
1461	梁立新	1461	Leong Lap San	1502	彭勁昌	1502	Pang Keng Cheong
1462	陳健文	1462	Chan Kin Man	1503	冼立華	1503	Sin Lap Wa
1463	簡匯恆	1463	Vicky Kan	1505	黃妙初	1505	Wong Mio Cho
1464	鄧宏康	1464	Tang Wang Hong aliás Thai Hone Kan	1506	李毅	1506	Lei Ngai
1465	李偉雄	1465	Lei Wai Hong	1507	盧志敏	1507	Lo Chi Man
1467	孫卓文	1467	Sun Cheuk Man	1508	官永興	1508	Kun Weng Heng
1468	梅華民	1468	Mui Wa Man	1509	張鶴松	1509	Cheong Hok Chong
1469	李匡義	1469	Lei Hong I	1510	周永懷	1510	Chao Weng Wai
1470	殷志輝	1470	Ian Chi Fai	1511	蕭智遠	1511	Siu Chi Un
1471	蘇志華	1471	Sou Chi Wa	1512	古國亮	1512	Ku Kuok Leong
1472	何偉恆	1472	Ho Wai Hang	1513	陳志輝	1513	Chan Chi Fai
1473	劉文俊	1473	Lao Man Chon	1514	黎嘉駿	1514	Lai Ka Chon
1474	黎業揚	1474	Lai Ip Ieong	1515	江建軍	1515	Kong Kin Kuan
1475	張錦偉	1475	Cheong Kam Wai	1516	梁廣源	1516	Leong Kuong Un
1476	Reinaldo Au- gusto de Assis	1476	Reinaldo Augusto de Assis	1518	陸偉彬	1518	Lok Wai Pan
1477	梁葳瀚	1477	Leung Wai Hon	1519	何駿邦	1519	Ho Chon Pong
1478	陳貽稟	1478	Chan I Pan	1520	馮文恩	1520	Fong Man Ian
1479	尹樹靈	1479	Wan Su Leng	1521	梁順源	1521	Leong Son Un aliás Luong Sun Yin
1480	鍾樂生	1480	Chong Lok Sang	1522	陳士邦	1522	Chan Si Bong
1481	吳文廣	1481	Ng Man Kwong	1523	林道紅	1523	Lam Tou Hong
1482	梁悅偉	1482	Leong Ut Wai	1524	梁家偉	1524	Leong Ka Wai
1483	張志偉	1483	Cheong Chi Wai	1526	卓志揚	1526	Cheok Chi Ieong
1484	林達權	1484	Lam Tac Kun	1527	馮偉賢	1527	Fong Wai In
1485	謝輝光	1485	Che Fai Kuong				

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1528	朱嘉健	1528	Chu Ka Kin	1570	梁才興	1570	Leong Choi Heng
1529	陳毅志	1529	Chan Ngai Chi	1571	古錦榮	1571	Ku Kam Weng
1530	周啟文	1530	Chao Kai Man	1572	徐冠民	1572	Choi Kun Man
1531	馮志宏	1531	Fong Chi Wang	1574	張偉文	1574	Cheong Wai Man
1532	黃敏	1532	Wong Man	1575	郭榮輝	1575	Kuok Weng Fai
1533	許新偉	1533	Hoi San Wai	1576	洪少業	1576	Hong Sio Ip
1534	何健偉	1534	Ho Kin Wai	1577	趙偉基	1577	Chiu Wai Kei
1535	盧環宇	1535	Lou Wan U	1578	何建東	1578	Ho Kin Tong
1536	李光耀	1536	Lei Kuong Io	1579	盧冠豪	1579	Lou Kun Hou
1537	岑子麟	1537	Sam Chi Lon	1580	林福生	1580	Lam Fok Sang
1539	伍銳昌	1539	Ng Ioi Cheong	1581	廖霆鋒	1581	Lio Teng Fong aliás Tomi Lio
1540	張金鍛	1540	Cheong Kam Tun	1582	李斯俊	1582	Lei Si Chon
1541	馮鏡聰	1541	Fong Keang Chong	1583	梁國猷	1583	Leong Kwok Iao
1542	龔志明	1542	Kong Chi Meng	1584	施宏斌	1584	Si Wang Pan
1543	茹娣仔	1543	U Tai Chai aliás U Kam Chio	1585	李裕琛	1585	Lei U Sam
1544	何錦華	1544	Ho Kam Wa	1586	蔡振星	1586	Choi Chan Seng
1545	鄭榮俊	1545	Cheang Weng Chon	1587	李振欽	1587	Lei Chan Iam
1546	陳展鴻	1546	Chan Chin Hong	1588	張榮新	1588	Cheong Weng San
1547	黎炳揚	1547	Lai Peng Ieong	1589	符和孝	1589	Fu Wo Hao
1549	張緯程	1549	Cheong Wai Cheng	1590	陳錦安	1590	Chan Kam On
1550	談鐵智	1550	Tam Tit Chi	1591	吳光輝	1591	Ng Kuong Fai
1551	冼榮輝	1551	Sin Weng Fai	1592	杜銳強	1592	Tou Ioi Keong
1552	黃文傑	1552	Wong Man Kit	1593	張志森	1593	Cheong Chi Sam
1553	鄔偉山	1553	Wu Wai San	1594	林卓華	1594	Lam Cheok Wa
1554	郭仲輝	1554	Kuok Chong Fai	1595	陳裕棠	1595	Chan U Tong
1555	李志明	1555	Lei Chi Meng	1596	黃志雄	1596	Wong Chi Hung
1556	程志樂	1556	Cheng Chi Lok	1597	陳建生	1597	Chan Kin Sang
1557	胡志龍	1557	Wu Chi Long	1598	林健宗	1598	Lam Kin Chong
1558	Adriano Fernandes de Assis	1558	Adriano Fernandes de Assis	1599	李志強	1599	Lei Chi Keong
1559	陳子明	1559	Chan Chi Meng	1600	梁偉文	1600	Leong Wai Man
1560	方良	1560	Fong Leong	1601	歐建華	1601	Ao Kin Wa
1561	鍾永安	1561	Chong Weng On	1602	姚江東	1602	Io Kong Tong
1562	梁錦輝	1562	Leong Kam Fai	1603	陳振豪	1603	Chan Chan Hou
1563	鍾偉倫	1563	Chong Wai Lon	1604	梁嘉輝	1604	Leong Ka Fai
1564	廖嘉偉	1564	Lio Ka Wai	1605	鄔俊傑	1605	Woo Chun Kit
1565	鄭世俊	1565	Cheang Sai Chon	1606	葉兆棠	1606	Yip Sio Tong
1566	關進威	1566	Kwan Chon Wai	1607	梁海賢	1607	Leong Hoi In
1567	張銘剛	1567	Cheong Meng Kuong	1608	鄭偉浩	1608	Chiang Wai Hou
1568	余偉棠	1568	U Wai Tong	1609	黎洪標	1609	Lai Hong Pio
1569	陳佳昌	1569	Chan Kai Cheong	1610	陳正剛	1610	Chan Ching Kong
				1611	劉勁峰	1611	Lau Keng Fung

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1612	黃錦威	1612	Wong Kam Wai	1651	吳健榮	1651	Ng Kin Weng
1613	蕭建誠	1613	Sio Kin Seng	1652	譚偉源	1652	Tam Wai Un
1614	林健聰	1614	Lam Kin Chong	1653	子峰吳	1653	Tze Fung Ng
1615	楊明廉	1615	Ieong Meng Lim	1654	林偉和	1654	Lam Wai Wo
1616	徐燕雄	1616	Choi In Hong	1655	梁浩明	1655	Leong Hou Meng
1617	鄧華均	1617	Tang Wa Kuan	1656	賴志焯	1656	Lai Chi Hun
1618	張雲強	1618	Cheong Wan Keong	1657	鍾惠榮	1657	Chong Wai Weng
1619	彭嘉維	1619	Pang Ka Wai	1658	江耀華	1658	Kong Io Wa
1620	黎志明	1620	Lai Chi Meng	1659	劉歲國	1659	Lao Soi Kuok
1621	Marcelo Henri- que Costa	1621	Marcelo Henrique Costa	1660	羅文傑	1660	Lo Man Kit
1622	黃家偉	1622	Vong Ka Wai	1661	麥國威	1661	Mak Kuok Wai
1623	彭嘉然	1623	Pang Ka In	1662	張文龍	1662	Cheong Man Long
1624	吳耀明	1624	Ng Io Meng	1663	張振健	1663	Cheong Chan Kin
1625	廖學勁	1625	Lio Hok Keng	1664	林震山	1664	Lam Chan San
1626	張曉輝	1626	Cheong Hio Fai	1665	丘威富	1665	Iao Wai Fu
1627	蘇偉群	1627	Sou Wai Kuan	1666	施家樂	1666	Si Ka Lok
1628	張兆基	1628	Cheong Sio Kei	1667	梁志源	1667	Leong Chi Un
1629	張恩民	1629	Cheong Ian Man	1668	郭志雲	1668	Kuok Chi Wan
1630	許立強	1630	Hoi Lap Keong	1669	馮志文	1669	Fong Chi Man
1631	曾志勝	1631	Chang Chi Seng	1670	陳日明	1670	Chan Iat Meng
1632	王清劍	1632	Wong Cheng Kim	1671	梁威權	1671	Leong Vai Kun
1633	范國樑	1633	Fan Kuok Leong	1672	陳斌昇	1672	Chan Pan Seng
1634	蔣健偉	1634	Cheong Kin Wai	1673	黃逸文	1673	Wong Iat Man
1635	李駿業	1635	Lei Chon Ip	1674	陳家毅	1674	Chan Ka Ngai
1636	梁樹堅	1636	Leong Su Kin	1675	任思維	1675	Iam Sze Wai
1637	劉家威	1637	Lao Ka Wai	1676	林志強	1676	Lam Chi Keong
1638	郭嘉傑	1638	Kuok Ka Kit	1677	梁耀廣	1677	Leong Io Kuong
1639	梁偉雄	1639	Leong Wai Hong	1678	梁志輝	1678	Leong Chi Fai
1640	劉志恆	1640	Lau Chi Hang	1679	蘇維斌	1679	Sou Wai Pan
1641	黎國偉	1641	Lai Kwok Wai	1680	李星龍	1680	Lei Seng Long
1642	陳國偉	1642	Chan Kuok Wai	1681	楊富祥	1681	Ieong Fu Cheong
1643	黃潤輝	1643	Vong Ion Fai	1682	莫永珠	1682	Mok Weng Chu
1644	吳志文	1644	Ng Chi Man	1683	陳志飛	1683	Chan Chi Fei
1645	梁先華	1645	Leong Sin Wa	1684	王藝豐	1684	Wong Ngai Fong
1646	何家銘	1646	Ho Ka Meng	1685	鄧煒堅	1685	Tang Wai Kin
1647	林學良	1647	Lam Hok Leong	1686	陳定彪	1686	Chan Teng Pio
1648	陳少結	1648	Chan Sio Kit	1687	黃國熙	1687	Wong Kwok Hei
1649	Vitorino Her- nandes de Al- meida	1649	Vitorino Hernandes de Al- meida	1688	張龍笙	1688	Cheong Long Sang
1650	鄭建慶	1650	Kuong Kin Heng	1689	梁惠基	1689	Leong Wai Kei
				1690	羅偉祥	1690	Lo Wai Cheong
				1691	關金福	1691	Kuan Kam Fok

C. 被淘汰之投考人

C. Candidatos eliminados:

1692	周逸豪	1692	Chao Iat Hou	1731	林卓豪	1731	Lam Cheok Hou
1693	盧偉堅	1693	Lou Wai Kin	1732	盧志強	1732	Lou Chi Keong
1695	潘宇鵬	1695	Pun U Pang	1733	梁耀宗	1733	Leong Io Chong
1696	楊敏強	1696	Ieong Man Keong	1734	霍英傑	1734	Fok Ieng Kit
1697	江天送	1697	Kong Tin Song	1735	戴文富	1735	Tai Man Fu
1698	陳卓文	1698	Chan Cheok Man	1736	吳競邦	1736	Ng Keng Pong
1699	王天濱	1699	Wong Tin Pan	1737	陳詩君	1737	Chan Si Kuan
1700	劉永強	1700	Lao Weng Keong	1738	李樂明	1738	Lei Lok Meng
1701	李建民	1701	Lei Kin Man	1739	Marcelino da Silva	1739	Marcelino da Silva
1702	梁紀然	1702	Filipe Miguel Leong aliás Leong Kei In	1740	吳家榮	1740	Ng Ka Weng
1703	黃志偉	1703	Wong Chi Wai	1741	楊振輝	1741	Yeung Chan Fai
1704	馮銳泉	1704	Fong Ioi Chun	1742	敖浩平	1742	Ngou Hou Peng
1705	古劍鋒	1705	Ku Kim Fong	1743	馮建霖	1743	Fong Kin Lam
1707	郭德明	1707	Kuok Tak Meng aliás Quach Tech Meng	1744	梁啟聰	1744	Leung Kai Chong
1708	麥彥華	1708	Mak In Wa	1745	江少華	1745	Kong Sio Wa
1709	蔡素雄	1709	Choi Sou Hong	1746	蔡永華	1746	Choi Weng Wa
1710	林震江	1710	João da Rosa Lam aliás Lam Chan Kong	1747	梁偉文	1747	Leong Wai Man
1711	黃明照	1711	Wong Meng Chio	1748	廖東興	1748	Lio Tong Heng
1712	鮑凱威	1712	Pau Hoi Wai	1749	林藝芳	1749	Lam Ngai Fong
1713	林志輝	1713	Lam Chi Fai	1750	蕭志剛	1750	Sio Chi Kong
1714	陳富強	1714	Chan Fu Keong	1751	甄治海	1751	Ian Chi Hoi
1715	謝恆	1715	Che Hang	1752	郭霆輝	1752	Kuok Teng Fai
1716	Arnaldo Agos- tinho	1716	Arnaldo Agostinho	1753	黃曉斌	1753	Wong Hio Pan
1717	甘碧輝	1717	Kam Pek Fai	1754	容君達	1754	Iong Kuan Tat
1718	蕭俊輝	1718	Sio Chon Fai aliás Pedro Sio	1755	鄭智敏	1755	Cheang Chi Man
1719	Alexandre Cheang	1719	Alexandre Cheang	1757	黃國明	1757	Wong Kuok Meng
1720	吳錦榮	1720	Ng Kam Weng	1758	謝曉東	1758	Che Io Tong
1721	João Paulo D'Azevedo	1721	João Paulo D'Azevedo	1759	楊志標	1759	Ieong Chi Pio
1722	余遠超	1722	U Un Chio	1760	盧敬業	1760	Lou Keng Ip
1723	陳貴枝	1723	Chan Kuai Chi	1761	黃志輝	1761	Wong Chi Fai
1724	梁華欽	1724	Leong Va Iam	1762	林建軍	1762	Lam Kin Kuan
1725	高錦明	1725	Kou Kam Meng	1763	繆浪鉞	1763	Mio Long Pok
1726	潘建承	1726	Pun Kin Seng	1764	黃森輝	1764	Wong Sam Fai
1727	黃超毅	1727	Wong Chiu Ngai	1765	梁永祥	1765	Leong Weng Cheong
1728	黃禧鑫	1728	Wong Hei Kam	1766	梁門生	1766	Leong Mun Sang
1729	何子傑	1729	Ho Chi Kit	1767	林沛強	1767	Lam Pui Keong
1730	陳嘉鴻	1730	Chan Ka Hong	1768	吳惠廷	1768	Ng Wai Teng
				1769	羅傑	1769	Lo Kit
				1770	莊健華	1770	Chong Kin Wa
				1771	李永發	1771	Lei Weng Fat

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1772	黃儉康	1772	Wong Kim Hong	1812	林榮發	1812	Lam Veng Fat
1773	江慶輝	1773	Kong Heng Fai	1813	麥賜麟	1813	Mak Chi Lon
1774	周鵬	1774	Chao Pang	1814	曹瑞洪	1814	Chou Soi Hong
1775	朱藝宇	1775	Chu Ngai U	1815	庄海燦	1815	Chong Hoi Chan
1776	梁國偉	1776	Leong Kuok Wai	1816	蘇志宇	1816	Sou Chi U
1777	伍冠華	1777	Ng Kun Wa	1817	馮國良	1817	Fong Kuok Leong
1778	Eduardo Ng	1778	Eduardo Ng	1818	黃永照	1818	Wong Weng Chio
1779	鄧偉琪	1779	Tang Vai Kei	1819	鄧雅倫	1819	Tang Nga Lun
1780	張煒聰	1780	Cheong Wai Chong	1820	葉文俊	1820	Ip Man Chon
1781	周國雲	1781	Chao Kuok Wan	1821	葉滿之	1821	Yip Moon Chi
1782	陳浩斌	1782	Chan Hou Pan	1822	甘潔賢	1822	Kam Kit In
1783	張韶強	1783	Cheong Siu Keong	1823	吳偉求	1823	Ng Wai Kao
1784	梁伯仲	1784	Leong Pak Chong	1824	余灼永	1824	U Cheok Weng
1785	陳瑞坤	1785	Chan Soi Kuan	1825	李志翔	1825	Lei Chi Cheong
1786	黃漢輝	1786	Wong Hon Fai	1826	吳國輝	1826	Ung Kuok Fai
1787	李宗智	1787	Lei Chong Chi	1827	楊永健	1827	Ieong Veng Kin
1788	Henrique da Silva Chiang	1788	Henrique da Silva Chiang	1828	胡康業	1828	Vu Hong Ip
1789	許小雄	1789	Hoi Sio Hong	1829	劉劍虹	1829	Lao Kim Hong
1790	馮文華	1790	Fong Man Wa	1830	陳宏旭	1830	Chan Wang Iok
1791	吳子謙	1791	Ng Chi Him	1831	勞志遠	1831	Lou Chi Iun
1792	郭嘉豪	1792	Kuok Ka Hou	1832	李永健	1832	Lei Weng Kin
1793	梁家倫	1793	Leong Ka Lon	1833	劉星	1833	Lao Seng
1794	何少雄	1794	Ho Sio Hong	1834	康國仲	1834	Hong Kwok Chong
1795	梁俊傑	1795	Leong Chon Kit	1835	杜日銘	1835	Tou Iat Meng
1796	何日生	1796	Ho Iat Sang	1836	梁培堅	1836	Leong Pui Kin
1797	杜永輝	1797	Tou Weng Fai	1837	伍愷峰	1837	Ng Hoi Fong
1798	林凱暉	1798	Lam Hoi Fai	1838	張慧遠	1838	Cheong Wai Un
1799	鄧仲元	1799	Tang Chong Un	1839	姚強華	1839	Io Keong Wa
1800	劉錦華	1800	Lao Kam Wa	1840	容嘉豪	1840	Iong Ka Hou
1801	陳其杰	1801	Chan Kei Kit	1841	陳志豪	1841	Chan Chi Hou
1802	王志華	1802	Wong Chi Wa	1842	顧永年	1842	Ku Weng Nin
1803	林沛龍	1803	Lam Pui Long	1843	張一雷	1843	Cheong Iat Loi
1804	蘇嘉元	1804	Sou Ka Un	1844	潘惠龍	1844	Pun Wai Long
1805	容偉俊	1805	Iong Wai Chon	1845	劉耀沛	1845	Lao Io Pui aliás Liu Yao Pei
1806	謝達強	1806	Che Tat Keong	1846	鄧偉俊	1846	Tang Wai Chon
1807	陳春	1807	Chan Chon	1847	洪俊興	1847	Hong Chon Heng
1808	鄧子榮	1808	Tang Chi Weng	1848	馮志生	1848	Fong Chi Sang
1809	張永揚	1809	Cheong Weng Ieong	1849	溫帶敏	1849	Wan Tai Man
1810	劉家華	1810	Lao Ka Wa	1850	黎兆章	1850	Lai Sio Cheong
1811	吳思明	1811	Ng Si Meng	1851	陳澤樞	1851	Chan Chak Su
				1852	陳凱鋒	1852	Chan Hoi Fong

C. 被淘汰之投考人

C. Candidatos eliminados:

1853	馮建平	1853	Fong Kin Peng	1892	陳能	1892	Chan Nang
1854	廖澤行	1854	Lio Chak Hang	1893	鄭嘉豪	1893	Cheng Chia Hao Peter
1855	梁劍文	1855	Leong Kim Man	1894	陳志華	1894	Chan Chi Va
1856	梁銘健	1856	Leong Meng Kin	1895	鄭鎮冲	1895	Cheang Chan Chong
1857	楊嘉偉	1857	Ieong Ka Wai	1896	容家俊	1896	Iong Ka Chon
1858	盧家輝	1858	Lou Ka Fai	1897	鍾健輝	1897	Chong Kin Fai
1859	孫振雄	1859	Sun Chan Hong	1898	林偉健	1898	Lam Wai Kin
1860	古偉強	1860	Ku Wai Keong	1899	歐俊民	1899	Ao Chon Man
1861	呂國志	1861	Loi Kuok Chi	1900	李勁潮	1900	Lei Keng Chio
1862	趙國威	1862	Chiu Kuok Wai	1901	陳錦章	1901	Chan Kam Cheong
1863	黎沁芳	1863	Lai Sam Fong	1902	葉俊裕	1902	Ip Chun Yue
1864	劉曉春	1864	Lao Hio Chon	1903	許耀祖	1903	Hoi Io Chou
1865	陳十金	1865	Chan Sap Kam	1904	戚耀基	1904	Chek Io Kei
1866	梁寧	1866	Leong Neng	1905	吳帶喜	1905	Ng Tai Hei
1867	吳家忠	1867	Ng Ka Chong	1906	徐家傑	1906	Choi Ka Kit
1868	李少華	1868	Lei Sio Wa	1908	區嘉榮	1908	Au Kar Wing
1869	吳建瑩	1869	Ng Kin Ieng	1909	張華英	1909	Cheong Wa Ieng
1870	張經綸	1870	Cheong Keng Lon	1910	黃石武	1910	Wong Sek Mou
1871	馮慶旗	1871	Fong Heng Kei	1911	黃振英	1911	Wong Chan Ieng
1872	Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos	1872	Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos	1912	馮珉曦	1912	Fong Man Hei
1873	梁穎耒	1873	Leong Weng Loi	1913	陳永祥	1913	Chan Weng Cheong
1874	張健昇	1874	Cheong Kin Seng	1914	蘇得勝	1914	Sou Tak Sen
1875	何永輝	1875	Ho Veng Fai	1915	王禧	1915	Wong Hei
1876	蕭明俊	1876	Sio Meng Chon	1916	吳小龍	1916	Ng Sio Long
1877	陳德歡	1877	Chan Tak Fun	1917	楊祖明	1917	Ieong Chou Meng
1878	吳劍業	1878	Ung Kim Ip	1918	陳啟民	1918	Chan Kai Man
1879	霍鏡釗	1879	Fok Keang Chio	1919	區志豪	1919	Ao Chi Hou
1880	梁國象	1880	Leong Koc Cheong	1920	鄭翊璋	1920	Chiang Iek Wai
1881	袁江弟	1881	Un Kong Tai	1921	黃劍馳	1921	Vong Kim Chi
1882	鄭志民	1882	Kuong Chi Man	1922	徐澤波	1922	Choi Chak Po
1883	區建坤	1883	Ao Kin Kuan	1923	庄傳聰	1923	Chong Chun Chong
1884	吳兆康	1884	Ung Sio Hong	1924	劉志成	1924	Lao Chi Seng
1885	盧永華	1885	Lou Weng Wa	1925	黃偉洪	1925	Wong Wai Hong
1886	李耀基	1886	Lei Io Kei aliás Jose da Graça Lei	1926	羅錦龍	1926	Lo Kam Long
1887	甄志揚	1887	Yan Chi Ieong	1927	姚廣智	1927	Yiu Kwong Chi
1888	蔣振勝	1888	Cheong Chan Seng	1928	梁偉基	1928	Leong Vai Kei
1889	施並達	1889	Si Peng Tat	1929	李家俊	1929	Lee Ka Chun
1890	林卓雄	1890	Lam Cheok Hong	1930	吳詠龍	1930	Ng Weng Long
1891	何家俊	1891	Ho Ka Chon	1931	Fernando Monteiro	1931	Fernando Monteiro
				1932	Nelson Abrantes Lau	1932	Nelson Abrantes Lau

C. 被淘汰之投考人

C. *Candidatos eliminados:*

1933	Celestino Pereira	1933	Celestino Pereira	1942	陳文俊	1942	Chan Man Chon
1934	鍾景文	1934	Chong Keng Man	1943	黃文順	1943	Wong Man Son
1935	布長喜	1935	Pou Cheong Hei	1944	冼德威	1944	Sin Tak Wai
1936	陳錦祥	1936	Chan Kam Cheong	1945	彭榮興	1945	Pang Weng Heng
1937	蘇凱	1937	Sou Hoi	1946	蔡長志	1946	Choi Cheong Chi
1938	何志成	1938	Ho Chi Seng	1947	霍樹鈞	1947	Fok Su Kuan
1939	彭永楷	1939	Pang Veng Kai	1948	何偉健	1948	Ho Vai Kin
1940	蔡賢聰	1940	Choi In Chong	1949	Marino da Silva	1949	Marino da Silva
1941	Arnaldo Pereira	1941	Arnaldo Pereira	1950	李文灝	1950	Lei Man Hou
				1951	葉永鋒	1951	Ip Weng Fung

二零零一年十月五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP33,353.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Outubro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 33 353,00)

文化局

公告

茲通知，按照社會文化司司長二零零一年九月十九日的批示，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，以填補文化局人員編制下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員二缺；

第一職階特級助理技術員二缺；

第一職階一等助理技術員四缺；

第一職階二等文員一缺。

上述開考通告張貼於友誼大馬路海景花園 87-U 文化局總部。申請報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計。

二零零一年九月二十七日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2001, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto Cultural:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sito na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On». O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 27 de Setembro de 2001.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通告

Aviso

鑑於有需要將決定權力分散，以確保更迅速地作出有關的工作決定；

澳門大學行政總監黎日隆碩士行使澳門大學管理委員會 UMB036/033/2001 號決議所賦予的權力及按二零零一年九月二十八日的批示：

1. 向澳門大學人事處關小燕碩士轉授執行權限，以便執行下列工作：

a) 按法律規定，批准人事處員工享受年假及解釋員工的缺勤；

b) 批准人事處員工進行法律容許的超時工作；

c) 按法律規定，核准人事處員工在本澳及香港接受涉及支付日津貼的專業培訓；

d) 批准人事處範圍內的開支，金額上限至 MOP\$25,000.00（澳門幣貳萬伍仟圓正）；在購置財物及服務方面，如屬免除招標、書面諮詢或訂立書面合同的情況，其上限制為上述金額的一半，即 MOP\$12,500.00（澳門幣壹萬貳仟伍佰圓正）；

e) 按法律規定，批准發給行政部門員工的出生津貼、結婚津貼、房屋津貼及家庭津貼；

f) 按法律規定，批准發給醫療、醫葯及留院費用。金額上限相等於 d) 項的規定；

g) 按法律規定，簽發衛生護理證及職員證；

h) 按法律規定，批准澳大員工的學術及職業培訓缺勤的請求；

i) 按法律規定，簽發為執行上級決定所需的函件或文件；

j) 批准、確認及簽發員工存檔資料的證明書，但機密性質者除外。

2. 本權限轉授不妨礙權限轉授者行使監督權及收回權；

3. 對由於行使本權限轉授而作出的行為，得提起必要訴願；

Considerando a necessidade de desconcentrar em termos relativos os poderes de decisão, por forma a assegurar uma maior celeridade na tomada de decisões.

Usando da faculdade que lhe é conferida pela deliberação UMB n.º 036/033/2001 do Conselho de Gestão da Universidade de Macau, por despacho de 28 de Setembro de 2001, do administrador da Universidade de Macau, mestre Lai Iat Long:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão de Pessoal da Universidade de Macau, mestre Kuan Sio In, as competências executivas para a prática dos seguintes actos:

a) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas ao serviço dos trabalhadores da Divisão de Pessoal, desde que observados os pressupostos legais;

b) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite da lei, dos trabalhadores da Divisão de Pessoal;

c) Autorizar a frequência dos trabalhadores da Divisão de Pessoal em cursos de formação profissional realizados em Macau ou Hong Kong, bem como a concessão do respectivo subsídio diário, de acordo com os pressupostos legais;

d) Autorizar a realização de despesas, no âmbito da Divisão de Pessoal, até ao montante de MOP 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), sendo o valor indicado reduzido a metade, MOP 12 500,00 (doze mil e quinhentas patacas) quando seja autorizada a dispensa de concurso, consulta escrita ou de celebração de contrato escrito com a aquisição de bens e serviços;

e) Autorizar a concessão de subsídios de nascimento, casamento, residência e família, desde que verificados os pressupostos legais da sua atribuição;

f) Autorizar as despesas de assistência médica, medicamentosa e hospitalar, desde que verificados os pressupostos legais da sua atribuição, até um montante não superior o estipulado na alínea d);

g) Emitir, nos termos legais, os cartões de acesso aos cuidados de saúde e os cartões de funcionários da UM;

h) Autorizar, nos termos legais, os pedidos de falta por motivos de formação académica e profissional dos trabalhadores da UM;

i) Assinar correspondência e documentos de mero expediente, necessários à execução das demais decisões tomadas superiormente, desde que observados os pressupostos legais;

j) Autorizar, verificar a passagem de certidões e demais documentos dos trabalhadores da UM, com exclusão dos que tenham carácter confidencial.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos cabe recurso hierárquico necessário.

4. 由二零零一年九月一日至本批示在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，由人事處主管在上述權限轉授範圍內所作出的行為均獲追認。

二零零一年十月三日於澳門大學

行政總監 黎日隆

(是項刊登費用為 MOP2,542.00)

4. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão de Pessoal da Universidade de Macau entre o dia 1 de Setembro de 2001 e a data da publicação do presente despacho em *Boletim Oficial*.

Universidade de Macau, aos 3 de Outubro de 2001.

O Administrador, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 2 542,00)

土地工務運輸局

公告

鄰近青洲港務局之新設施 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：青洲。
3. 承攬工程目的：於青洲重建港務局船塢。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣 \$1,200,000.00，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局文件處理科。
截止日期及時間：二零零一年十一月八日（星期四）下午五時正。
11. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada

«Novas instalações da Capitania dos Portos junto à Ilha Verde»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Ilha Verde.
3. Objecto da empreitada: reconstrução das instalações existentes da Capitania dos Portos na Ilha Verde.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: MOP 1 200 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (Das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: secretaria da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, r/c;
Dia e hora limite: dia 8 de Novembro de 2001 (quinta-feira), às 17,00 horas.
11. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 4.º andar:

日期及時間：二零零一年十一月九日（星期五）約上午九時三十分。

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局三字樓公共建築廳。於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣伍佰六十元。

時間：辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 60%；

——合理工期 5%；

——材料 25%；

——同類型之施工經驗 10%。

14. 附加的說明文件：由二零零一年十月十日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零一年十月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 MOP3,269.00）

Dia e hora: dia 9 de Novembro de 2001 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

Na Secção de Contabilidade destes Serviços poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de MOP 560,00.

Horário: horário de expediente.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável 60%;

— Prazo de execução razoável 5%;

— Material 25%;

— Experiência em obras semelhantes 10%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 10 de Outubro de 2001 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Outubro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 269,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階一等助理技術員三缺，經於二零零一年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧小芬	8.14
2.º 潘秀雅	8.07

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lou Sio Fan	8,14
2.º Pun Sao Nga	8,07

合格應考人：	分
3.º 黃劍光	7.89
4.º Ângela de Fátima Carreira Chiu	7.51
5.º 羅潔雯	7.42

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零一年十月三日批示確認)

二零零一年九月十七日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 鄧應銓

委員：處長 曹賜德

二等技術員 高雯慧

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階首席技術輔導員一缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政暨管理廳/行政處/人事科。

二零零一年九月二十七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP793.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員三缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
3.º Vong Kim Kuong	7,89
4.º Ângela de Fátima Carreira Chiu	7,51
5.º Lo Kit Man	7,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Outubro de 2001).

Capitania dos Portos, aos 17 de Setembro de 2001.

O Júri:

Presidente: Tang Ieng Chun, chefe de departamento.

Vogais: Chou Chi Tak, chefe de divisão; e

Ko Man Vai, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 27 de Setembro de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento

局〔水師廠〕行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零一年九月二十七日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP793.00)

de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 27 de Setembro de 2001.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

逸之友

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Setembro de dois mil e um, sob o número sessenta e um barra dois mil e um do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da associação “逸之友”, do teor seguinte:

第一章

名稱、會址、架構及宗旨

一、團體名稱及架構

(甲) 團體名稱為『逸知友』;

(乙) 架構

——會員大會

——理事會 = 管理委員會

——監事會

第四章

會員大會、管理委員會及監事會之
產生、職能及投票權

十一、會員大會

(甲) 所有會員均為會員大會成員，均有投票及被選舉的權利；

(乙) 會員大會每年最少開會一次，以便通過財政預算，或可於不少於五分之一會員要求之下隨時召開會議，所有會員均有義務出席會員大會。每次召開會議必須最少八日前以掛號或簽收形式，通知各會員開會日期、時間、地點及議程；

(丙) 所有議程必須超過四分三的贊同票方可通過；

(丁) 若會員於開會後半小時不出席，均當自動放棄。而可即時召集第二次會員大會，由出席人數投票通過所有議程；

十二、理事會 = 管理委員會

(甲) 管理委員會由十一至三十一位成員組成，必須為單數，選舉形式先由各部門推選一位代表角逐，後由會員大會成員以每人一票形式投票於其中選出主席、副主席、財政、秘書及其他委員，但所有必須為『逸知友』會員，任期兩年，可連任。

(乙) 管理委員會主要為執行及安排會員大會中所通過的所有議程。

十三、監事會

(甲) 監事會由三至九名成員組成，必須為單數。經會員提名或推選之任何人士出任，但必須為非管理委員會成員。年期不可超過三年，並不可連任。

(乙) 監事會主要為監察『逸知友』會的財政收益。

十四、名譽會員不能擁有投票或被選舉的權利。

第五章

管理委員會

十五、管理委員會為執行及安排會方所定出的一切活動，草議及制定會務報告，包括會方活動、財政預算、往來收支所有實況，並負責召開每年一次之會員大會。

十六、各管理委員會成員的責務

(甲) 主席、副主席之責務乃最後規定和落實會方之一切事務；

(乙) 秘書之責務乃負責會方之往來文書工作及記錄所有會議議程；

(丙) 財政之責務乃以會計形式記錄會方之固定及流動資產往來收支；

(丁) 常務委員之責務乃負責會方之日常事務運作，並負責會方活動之聯絡及跟進，以定期之會議形式向主席及副主席報告。

第七章

解散

十九、會方若解散，必須得到全體會員四分之三或以上的贊同票方為通過。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Setembro de dois mil e um. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP1,400.00)

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Canções de Ópera e
Músicas Cantonenses Kam Fong Wong
de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Setembro de dois mil e um, sob o número sessenta e dois barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses Kam Fong Wong de Macau», do teor seguinte:

第一條

會名

本會定名「金鳳凰粵劇曲藝會」，葡文名稱為 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses “Kam Fong Wong” de Macau。

第二條

會址

本會會址設於連勝街麗濠花園第三座BC地下。

第三條

期限

從成立之日期起，本會即成為無限期續存之社團。

第四條

性質及宗旨

- a) 本會為一非牟利組織。
- b) 宗旨是研習中國傳統藝術，推廣及發展中國粵劇，曲藝活動。

第五條

會員資格

凡對中國粵劇，曲藝有興趣者，由兩位基本會員推介，經理事會通過，並繳交入會基金及年費便可成為基本會員。

第六條

會員的權利及義務

會員的權利：

- a) 可參與會內舉辦之一切活動，藉此增進會員之友誼；
- b) 可以出席會員大會，並有發言權，提名及投票權。

會員的義務：

- a) 遵守本會所定之會章；
- b) 支持及協助有關會務，進行粵劇，曲藝推廣或交流等活動。

第七條

組織

本會組織分別為：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

上述組織成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，並可連任。會員一切職務為義務性質擔任。

第八條

決議案

- a) 每名會員，均有投票權；
- b) 所有會議之議程提案，經出席之基本會員以多數以上才可以通過。

第九條

會員大會

- a) 會員大會乃由所有會員組成，主席團由三至五名成員組成，其總數須為單數，大會職能是主持會議和編寫有關的會議記錄。
- b) 會員大會每年一次，於八日前以掛號信方式，或最少提前八日透過簽收方式通知全體會員。
- c) 會員大會非常會可由大會主席隨時召開，或由不少於三分之一之會員申請召開。

第十條

理事會之組成

- a) 理事會由最多十一名成員組成，其總數須為單數。
- b) 由理事會選出一名會長和兩名副會長。

第十一條

理事會之職責

- a) 執行所有全體大會通過的決議；

- b) 確保本會事務管理和呈交工作報告；

- c) 召集全體大會。

第十二條

監事會成員之組成

監事會由一名監事長，一名副監事長及一名監事會秘書組成。

第十三條

監事會成員之職責

- a) 監察領導機構的所有行政活動；
- b) 查核帳目和報告；
- c) 提供關於領導機構年報和帳目的意見。

第十四條

經費來源

- a) 本社的活動經費主要來自各會員所繳交之入會基金及月費。
- b) 私人及公共機構之捐贈及贊助。

第十五條

公款運用

- a) 任何委員會成員不可運用公款作私人用途。
- b) 本會一切公款只可用於本會有關活動及工作。

第十六條

附註

本會章程有未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Setembro de dois mil e um. —
A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP1,966.00)
(Custo desta publicação \$ 1 966,00)

STANDARD CHARTERED BANK — SUCURSAL DE MACAU

渣打銀行澳門分行

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2000

資產負債表於二零零零年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額	
CAIXA 現金	2,847,793.59		2,847,793.59	* 3
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	13,490,431.53		13,490,431.53	* 3
VALORES A COBRAR 應收賬項	44,525,148.78		44,525,148.78	* 2
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,204,022.11		1,204,022.11	* 3
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	34,648,475.39		34,648,475.39	* 3
OURO E PRATA 金、銀				
OUTROS VALORES 其他流動資產				
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	596,881,803.82	372,455,732.64	224,426,071.18	* 1
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	63,000,000.00		63,000,000.00	* 3
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	660,816,230.28		660,816,230.28	* 3
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權				
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資				
DEVEDORES 債務人				
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資				
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資				
IMÓVEIS 不動產				
EQUIPAMENTO 設備	6,222,408.45	6,222,408.45	-	
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用				
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用				
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產				
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產				
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	7,212,218.92		7,212,218.92	* 2
TOTAIS 總額	1,430,848,532.87	378,678,141.09	1,052,170,391.78	

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	115,914,058.70	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	6,841,593.03	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	470,149,278.68	592,904,930.41
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	10,300,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	487,311,822.39	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金價權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	48,985,986.00	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	717,748.39	547,315,556.78
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		14,448,890.51
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 目定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(102,498,985.92)	(102,498,985.92)
TOTALS 總額		1,052,170,391.78

Demonstração de resultados do exercício de 2000

二零零零年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	82,930,244.43	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	47,695,572.56
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,126,835.32
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	449,416.75
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,963,730.53	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	912,444.07	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	246,868.03	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	3,234.66
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	465,365.50	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	146,505,819.25
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,573,626.83		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	218,000.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	3,198,785.88		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	101,271,813.23		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	196,780,878.54	TOTAL 總額	196,780,878.54

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	2,804,854.73
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,784,309.99
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTRAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	146,505,819.25	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	45,740,322.33
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,733,490.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	102,498,985.92
TOTAL 總額	148,239,309.25	TOTAL 總額	148,239,308.25

O Gerente da Sucursal de Macau,
Wong Kang Fai, AbrahamO Chefe da Contabilidade,
Lou Kam Hong, Winnie

業務簡短報告書

二零零零年為艱巨的一年，基於澳門經濟市場頗為困難，本行截至二零零零年十二月三十一日虧損為葡幣一億二百四十九萬八千九百八十五元。

本銀行二零零零年度之業務，承蒙社會各界之愛護，經理部及各部門員工之忠誠服務，本行政委員表示衷心感謝。

澳門分行經理

王鏡輝 謹啟

Síntese do relatório de actividades

O ano de 2000 é considerado um ano bastante difícil em termos das actividades deste Banco. Dada a dificuldade existente na economia de Macau, registou-se no dia 31 de Dezembro de 2000 um prejuízo calculado em cento e dois milhões, quatrocentas e noventa e oito mil, novecentas e oitenta e cinco patacas.

O Banco deseja aproveitar a oportunidade para manifestar o seu profundo agradecimento pelo apoio dado pelos diversos sectores sociais da comunidade a «Standard Chartered Bank, Macau Branch» e pela lealdade e dedicação ao serviço demonstradas pelo corpo de gerência e todo o pessoal do mesmo Banco ao longo do ano de 2000.

26 de Setembro de 2000.

Gerente da Sucursal de Macau,

Wong Kang Fai, Abraham.

核數師意見書之概要

致 渣打銀行澳門分行首席行政總裁

本核數師已根據國際審計標準審計渣打銀行澳門分行截至二零零零年十二月三十一日止年度的帳項，並在二零零一年九月十八日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度帳項一併參閱。

(簽名見原文)

二零零一年九月十八日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o director executivo do
Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 18 de Setembro de 2001.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

(Assinatura ilegível)

Macau, aos 18 de Setembro de 2001.

(是項刊登費用為 MOP9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

加拿大皇冠保險公司
CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

資產負債表二零零零年十二月三十一日
Balço em 31 de Dezembro de 2000

澳門幣
Patacas

資產 Activo	小計 Subtotais	合計 Totais
- 財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
- 保單擔保借款 Empréstimos sobre apólices	2,609,853	2,609,853
- 擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões, técnicas – próprios		
- 定期存款 Depósitos a prazo	9,964,125	
- 不動產 Imóveis	1,017,466	
- 有價證券 Títulos	21,333,033	32,314,624
- 雜項債務人 DEVEDORES GERAIS		
- 其他 Outros	749,998	749,998
- 應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA	279,186	279,186
資產總額 - Total do Activo		35,953,661
負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
- 負債 - Passivo		
- 現存風險準備金/數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
- 直接業務 De seguro directo	24,712,816	
- 賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS		
- 直接業務 De seguro directo	467,643	25,180,459
- 雜項債權人 CREDORES GERAIS		
- 其他 Outros	1,079,012	1,079,012
- 應付賠償 INDEMNIZAÇÕES A PAGAR	758,980	758,980
負債總額 Total do Passivo		27,018,451
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- 總行 SEDE		
- 成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
- 往來帳目 Conta-geral	1,435,210	8,935,210
- 損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	-
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida		8,935,210
負債，資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		35,953,661

營業表 (人壽保險公司)
二零零零年度
Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2000

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO				
	人壽及定期金 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
- 數值準備金 Provisões matemáticas				
- 直接業務 De seguro directo	981,985		981,985	981,985
- 佣金 Comissões				
- 直接業務 De seguro directo	237,632		237,632	237,632
- 賠償 Indemnizações Brutas				
- 直接業務 De seguro directo	3,563,343		3,563,343	3,563,343
- 一般費用 Despesas gerais		338,758		338,758
- 財務費用 Encargos financeiros		-		-
- 攤折/劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício		23,523		23,523
- 本年度管業收益 Lucro de exploração		33,728		33,728
總額 Totais	4,782,960	396,009		5,178,969
貸方 CRÉDITO				
- 保費 Prémios brutos				
- 直接業務 De seguro directo	3,040,780		3,040,780	3,040,780
- 其他收益 Proveitos inorgânicos		2,138,189		2,138,189
總額 Totais	3,040,780	2,138,189		5,178,969

損益表
二零零零年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2000

淨值 Resultados líquidos			
- 虧損 Prejuízo		- 收益 Lucro	
- 管業帳虧損 De exploração	-	- 管業帳收益 De exploração	33,728
- 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício	33,728	- 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício	10,000
- 純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos	10,000	- 淨虧損 Resultados líquidos (Prejuízo final)	-
- 淨收益 Resultados líquidos (Lucro final)	-		-
總額 Total	43,728	總額 Total	43,728

會計
O Contabilista,
Sten Roed

經理
O Director-Geral/Gerente,
Siu Koi Weng

Relatório dos auditores**Para os membros da Crown Life Insurance Company
Referente a Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas da Crown Life Insurance Company — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2000 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 9 de Fevereiro de 2001.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

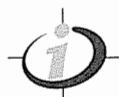
KPMG

Macau, aos 9 de Fevereiro de 2001.

Relatório do exercício de 2000

A Companhia de Seguros «Crown Life», conforme legalmente estabelecido, informa em sumário, a actividade da Companhia em Macau para o ano de 2000, os prémios brutos da Companhia foram de MOP 3 040 780, registando um decréscimo de 14,0% em comparação com o ano anterior.

(是項刊登費用為 MOP5,136.00)
(Custo destas publicações \$ 5 136,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百零六元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 106,00